Графу Сергѣю Дмитріевичу Шереметеву
отъ автора съ искреннимъ почтеніемъ.
28 апрѣля 1884 г.
Спб.

ВХ
569

ОБЪ ИЗДАНІИ

ОСТРОМИРОВА ЕВАНГЕЛІЯ

И О СОДѢЙСТВІИ

МОСКОВСКАГО МИТРОПОЛИТА

ФИЛАРЕТА

ВЫПУСКУ ВЪ СВѢТЪ ЭТОГО ИЗДАНІЯ.

ЗАПИСКА

П. И. Савваитова,

дѣйствительнаго члена общества любителей духовнаго просвѣщенія.

Москва 1884.

Типографія Л. Ѳ. Снегиревой, Остоженка, Савельевскій пер., д. Снегиревой.


Изъ книгъ Графа С.Д. Шереметева I.
N.
ШК. CCIII. 6/18

ВХ
5.)

ОБЪ ИЗДАНІИ

ОСТРОМИРОВА ЕВАНГЕЛІЯ

И О СОДѢЙСТВІИ

МОСКОВСКАГО МИТРОПОЛИТА

ФИЛАРЕТА

ВЫПУСКУ ВЪ СВѢТЪ ЭТОГО ИЗДАНІЯ.

ЗАПИСКА

П. И. Савваитова,

дѣйствительнаго члена общества любителей духовнаго просвѣщенія.

Москва 1884.

Типографія Л. Ѳ. Снегирева, Остоженка, Савеловскій пер., д. Снегиревой.

1-

Дозволено Цензурою. Москва. 8 февраля 1884 года.

Цензоръ Архимандритъ **Амфилохій**

Изъ Февральской книжки „Чтеній“ въ Обществѣ Любителей Духовнаго Просвѣщенія.

Библиотека ООН
Академия Наук СССР
643
37

Изданіе Остромирова Евангелія было чрезвычайно крупнымъ явленіемъ въ области славянской филологіи. Но появленіе въ свѣтъ этого изданія встрѣтило такія затрудненія, которыя, по тому времени, казались непреодолимыми, еслибы въ этомъ дѣлѣ не пришлось принять участія Московскому митрополиту Филарету.

Въ предисловіи къ напечатаннымъ въ журналѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія бумагамъ высокопреосвященнаго Филарета профессоръ М. И. Сухомлиновъ говоритъ: „безспорною заслугой Филарета останется навсегда его содѣйствіе ученымъ трудамъ, обогащавшимъ русскую науку драгоцѣнными вкладами. Таковъ знаменитый трудъ Горскаго и Невоструева: „Описаніе славянскихъ рукописей Московской синодальной библіотеки". Таковы превосходныя монографіи въ Прибавленіяхъ къ Твореніямъ Св. Отцевъ, издаваемыхъ въ русскомъ переводѣ учеными Московской духовной академіи. При этомъ слѣдуетъ упомянуть, что *Филарету наука обязана до нѣкоторой степени появленіемъ въ свѣтъ филологическаго сокровища славянства — Остромирова Евангелія*, при изданіи котораго встрѣтились препятствія, какъ можно заключить отчасти изъ нѣкоторыхъ поясненій и оговоровъ ученаго издателя" [1]).

Съ какими препятствіями встрѣтилось изданіе Остромирова Евангелія и въ чемъ состояло содѣйствіе высокопреосвященнаго Филарета выходу въ свѣтъ этого драгоцѣннаго

---

[1]) Журн. Мин. Нар. Просв. 1868, янв. стр. 3. — Изъ предлагаемой Записки можно видѣть, что не до нѣкоторой степени, а главнымъ образомъ наука обязана митрополиту Филарету выпускомъ въ свѣтъ Остромирова Евангелія.

памятника славянской письменности, показываетъ предлагаемая нами оффиціальная переписка, содержащая въ себѣ любопытныя данныя по этому предмету.

18 ноября 1840 г. А. Х. Востоковъ обратился къ тогдашнему оберъ-прокурору Святѣйшаго Синода графу Н. А. Протасову съ слѣдующею докладною запискою:

„Намѣренъ бывъ издать въ свѣтъ составленный мною списокъ съ древнѣйшей Словенской рукописи, хранящейся въ здѣшней Императорской Публичной Библіотекѣ, — съ Остромирова Евангелія, писаннаго въ 1056 году, къ которому я приложилъ Греческій текстъ Евангелій и грамматическія объясненія, я покорнѣйше прошу Ваше Сіятельство исходатайствовать мнѣ отъ Святѣйшаго Cунода дозволеніе къ напечатанію сего списка. Цѣль изданія сего есть ученая, относящаяся къ изслѣдованію древняго Словенскаго языка и къ удовлетворенію желанія любителей древностей.

Статскій совѣтникъ А. Востоковъ“.

Записка эта была предложена гр. Протасовымъ Святѣйшему Синоду, который опредѣленіемъ отъ 27 ноября—21 декабря постановилъ: „приготовленное статскимъ совѣтникомъ Востоковымъ къ изданію Остромирово Евангеліе 1056 года препроводить при указѣ въ С.-Петербургскій Комитетъ для цензуры духовныхъ книгъ съ тѣмъ, чтобы онъ, по тщательномъ разсмотрѣніи сей рукописи, предполагаемой г. Востоковымъ къ изданію, представилъ въ Святѣйшій Синодъ свое заключеніе съ возвращеніемъ и самой рукописи“. Синодскій указъ, за № 16,887, помѣченъ 23 декабря 1840 года. Получ. 30 декабря.

Предписанное Синодомъ „тщательное разсмотрѣніе рукописи“, по существовавшимъ въ то время порядкамъ, конечно, давало возможность Комитету затянуть дѣло на неопредѣленное время; но, спустя два мѣсяца по доставленіи рукописи въ Комитетъ (именно 28 февраля 1841 г.), изъ канцеляріи оберъ-прокурора послѣдовалъ запросъ: „въ какомъ положеніи находится дѣло по указу Святѣйшаго Синода отъ 23 декабря 1840 года о разсмотрѣніи составленнаго стат. совѣт. Востоковымъ списка Остромирова Евангелія“ [1]). Комитетъ отвѣчалъ, что“ составленный г. Востоковымъ списокъ Остро-

[1]) Отнош. Канц. Оберъ-прок. Св. Син. отъ 28 февр. 1841 г. № 1389.

мирова Евангелія разсматривается въ общемъ собраніи членовъ Комитета и разсмотрѣніе онаго можетъ быть окончено въ продолженіе текущаго (марта) мѣсяца". Прошелъ этотъ мѣсяцъ, а извѣстія о рукописи не было; тогда „въ слѣдствіе приказанія Святѣйшаго Синода, 3-я экспедиція 1-го отдѣленія синодальной канцеляріи проситъ цензурный Комитетъ поспѣшить представленіемъ въ Святѣйшій Синодъ требуемаго указомъ онаго отъ 23 декабря истекшаго года заключенія о приготовленномъ стат. совѣтн. Востоковымъ къ изданію Остромировомъ Евангеліи 1056 года" [1]). Изъ опредѣленія Комитета видно, что это отношеніе было принято къ свѣдѣнію и пріобщено къ дѣлу. Спустя три недѣли, канцелярія оберъ-прокурора, напомнивъ Комитету, что онъ „отъ 3 минувшаго марта, № 41, увѣдомилъ сію канцелярію, что по указу Святѣйшаго Синода 3 декабря 1840 года разсмотрѣніе составленнаго г. Востоковымъ списка Остромирова Евангелія можетъ быть окончено въ продолженіи того марта мѣсяца; между тѣмъ въ Святѣйшемъ Синодѣ не получено изъ Комитета представленія по означенному предмету,—проситъ увѣдомить: на чемъ останавливается исполненіе упомянутаго указа Св. Синода 23 декабря 1840 года" [2]). Въ отвѣтѣ своемъ на этотъ вопросъ Комитетъ сообщилъ, что „исполненіе означеннаго указа останавливается на пересмотрѣ и переписке замѣчаній, сдѣланныхъ Комитетомъ на Остромирово Евангеліе". Вскорѣ за этимъ Комитетъ представилъ Святѣйшему Синоду слѣдующее „доношеніе":

„Въ исполненіе указа Святѣйшаго Правительствующаго Синода отъ 23 декабря 1840 года, за № 16,887, Комитетъ, разсмотрѣвъ Остромирово Евангеліе, предполагаемое къ изданію А. Востоковымъ, и присовокупленные къ оному издателемъ: Греческій текстъ, приспособленный къ Славянскому Остромирову, изображенія трехъ Евангелистовъ и Сборникъ церковный, также примѣчанія, грамматическія правила Славянскаго языка, извлеченныя изъ Остромирова Евангелія, и Словоуказатель, и сличивъ Славянскій и Греческій текстъ Остромирова Евангелія съ общепринятыми у насъ текстами, и сверхъ того Славянскій текстъ Остромирова Евангелія съ Гре-

[1]) Отнош. Канц. Св. Син. отъ 5 апр. 1841 г. № 3255.
[2]) Отнош. Канц. оберъ-прок. Св. Син. отъ 23 апр. 1841 г. № 2693.

ческимъ текстомъ, присовокупленнымъ къ оному издателемъ, а Сборникъ церковный съ мѣсяцословами—полнымъ Московскимъ, печатаннымъ въ 1818 году и съ Кіевскимъ 1832 года,—нашелъ, что а) между Славянскимъ текстомъ Остромирова Евангелія и Славянскимъ текстомъ, нынѣ употребляемымъ, есть несходство, состоящее частію въ прибавленіи и опущеніи не только словъ и выраженій, но и цѣлыхъ стиховъ, частію въ употребленіи такихъ словъ и выраженій, кои измѣняютъ мысль нынѣшняго текста; б) Греческій текстъ, приложенный издателемъ къ Славянскому, кромѣ того, что не согласенъ съ общепринятымъ у насъ текстомъ, не соотвѣтствуетъ во многомъ и Остромирову Славянскому. в) Въ церковномъ Сборникѣ весьма многія числа мѣсяцевъ, съ дневными Евангеліями и празднуемыми святыми, совершенно опущены; въ числѣ Святыхъ подъ извѣстными числами мѣсяцевъ значатся такіе, кои по мѣсяцословамъ Московскому и Кіевскому значатся подъ другими числами; встрѣчаются и такіе, которыхъ или вовсе нѣтъ въ означенныхъ мѣсяцословахъ, или имена и проименованія коихъ значительно измѣнены. Большая часть таковыхъ разностей не означена и не объяснена ни въ примѣчаніяхъ, ни въ Словоуказателѣ, приложенныхъ къ Остромирову Евангелію. г) Въ изображеніи трехъ Евангелистовъ символы ихъ представлены подающими свитки, а въ изображеніи Евангелиста Луки при символѣ его находятся слова: *симъ образомъ телчемъ Духъ Святый явися Луцѣ;* и сверхъ того на изображенныхъ книгахъ предъ Лукою и Маркомъ выставлены слова—предъ Лукою: *отъ Луки святаго Евангелія чтеніе*; предъ Маркомъ: *отъ Марка святаго Евангелія чтеніе.*

Въ слѣдствіе сего Комитетъ мнѣніемъ полагаетъ, что Остромирово Евангеліе можетъ быть одобрено къ изданію въ свѣтъ только въ томъ случаѣ, если издатель а) сдѣлаетъ замѣчанія на всѣ мѣста Остромирова Евангелія, которыя несходны съ Славянскимъ текстомъ общеупотребительнымъ; б) изъ существующихъ изданій и чтеній изберетъ такой Греческій текстъ, который бы, сколько возможно, точнѣе соотвѣтствовалъ тексту Остромирова Евангелія, и при семъ всѣ чтенія, не согласныя съ общепринятымъ, подтвердитъ надлежащими ссылками на изданія, въ коихъ они значатся, а въ тѣхъ случаяхъ, когда нельзя найти чтенія соотвѣтственнаго Славян-

скому тексту Остромирова Евангелія, сдѣлаетъ нужныя замѣчанія и объясненія; в) въ Сборникѣ замѣченныя Комитемъ разности, а въ изображеніяхъ Евангелистовъ несобразности объяснитъ или оговоритъ въ примѣчаніяхъ.

Каковое мнѣніе Комитетъ нижайше представляетъ Святѣйшему Правительствующему Синоду на благоусмотрѣніе, прилагая при семъ выписку разностей въ чтеніяхъ между Славянскимъ текстомъ Остромирова Евангелія и общепринятымъ, и равно между Греческимъ текстомъ, приложеннымъ къ Остромирову Евангелію, и текстомъ общепринятымъ, и выписку разностей между Сборникомъ церковнымъ Остромирова Евангелія и Мѣсяцословами Московскимъ и Кіевскимъ, а также препровождая обратно и самое Остромирово Евангеліе, предполагаемое къ изданію А. Востоковымъ“ [1]).

Выписка разностей въ чтеніяхъ между Славянскимъ текстомъ Остромирова Евангелія и общепринятымъ.

Листъ.	Столбецъ.	Строка.	Въ Остромировомъ Евангеліи.	Въ Евангеліи, изданномъ Библейскимъ Обществомъ.
—	—	2	Отъ Бога	къ Богу
5	—	18	Мже блаху о немъ	Мже о немъ
обор.	2	2	И тѣи исуѣзе отъ него и	и той нѣкиднимъ бысть нимъ
6	4	5	отъ Кнѣсандьска града	отъ Кнѣсанды, отъ града
7	2	5	рѣхъ	рѣхъ ти
обор.	4	14	въ утробѣ вълѣстн	внити во утробу
—	—	16	Отъвѣщи Іс и рѣче ему	Отвѣщи Іисъ:
8	1	18	Такъ єсть всякъ роженыи	Тако єсть всякъ ухкъ рожденный
на об.	4	11	И вниде Нисъ въ нерусалимъ	И вэыде во Іерусалимъ Інсусъ
—	4	17	И створи ако внуь отъ вьрви	И сотворивъ внуь отъ вервіи
9	1	1	И изгъна вьса и цркве	вса изгна изъ церквє
—	2	14	а ты	и ты

[1]) Дон. Ценз. Ком. отъ 3 мая 1841 г. № 87. Подписали члены Комитета: С.-Петербургской семинаріи ректоръ архимандритъ Аѳанасій. Академіи инспекторъ архимандритъ Филоѳей, баккалавръ соборный іеромонахъ Іоасафъ. Секретарь Кириллъ Крупскій.

10	1	11	съвѣдѣтельствовасте	свидѣтельствуете
на об.	4	3	посрѣдѣ ихъ	посредѣ
—	—	5	Показа имъ рюцѣ и ребра своѧ	Показа имъ руцѣ, и нозѣ и ребра своѧ
11	1	3	дьржатьсѧ имъ	держатсѧ
—	2	2	и по осми дьнь	и по днехъ осмихъ
—	2	9	И ста посредѣ и гл҃а имъ	и ста посредѣ ихъ и рече
на об.	3	18	живота вѣчнаго имате	животъ имате
12	1	18	они же принесошѧ	и принесоша
—	2	9	И въгласи	пригласи
—	2	3	ѧви	и ѧви
13	1	3	да не обличатьсѧ дѣла его	да не обличатсѧ дѣла его, ѧко лукава суть
—	2	13	Си и сн҃ъ творитъ	Сїѧ и сынъ такожде творитъ
14	2	7	гласъ его	гласъ Сына Божїѧ
—	4	7	свѣдѣтельство его	свидѣтельство
—	—	14	не отъ чл҃къ	не отъ чл҃ка
15	3	17	отъ единоѵѧднаго сн҃а Божїѧ	отъ единаго Бога
—	4	16	Морѧ тиверъѧдьска	морѧ галилеи тиверїадска
16	1	3	ꙁнамениѧ	ꙁнаменїѧ его
—	—	11	народи	человѣцы
—	2	3	и створѧтъ цр҃ѧ	и сотворѧтъ его царѧ
—	—	12	и тьма бысть	и тма абїе бысть
—	3	1	к҃ и ѕ҃ стадии или л҃	стадїй двадесѧть пѧть иаи тридесѧть
17	3	15	и сънъмъ об҃итъ и	и снемъ его, обвитъ
19	1	1	сърѣтошѧ и, глаголюще ему	Срѣтоша его, и возвѣстиша ему, глаголюще
—	—	15	сынъ	ѧко сынъ
—	2	8	къ вѣровавшиимъ	ко пришедшимъ(въ зач.)
—	4	16	всемоу мироу	мїру
20	1	2	къ вѣровавшиимъ	ко пришедшимъ(въ зач.)
—	—	14	ѧко видѣсте	ѧко и видѣсте
—	2	8	посълавъшааго мѧ	пославшаго мѧ отца
—	—	11	дасть мънѣ отьць	дастъ ми,
—	3	11	волѧ отьца моего	волѧ пославшаго мѧ,
—	4	1	ръпътаахю же	роптаху убо
21	2	9	хлѣбъ бо	и хлѣбъ

—	—	13	вѣсего мира	мїра
22	2	9	Ихъ же никътоже	нхъ нмъ никтоже
23	1	10	Аньгелъ бо господьнь на вьса лѣта мыашеса въ кюпѣли	Ангелъ бо Господень на всако лѣто схождаше въ купѣль
—	2	7	видѣвъ Исоусъ	видѣвъ Інсусъ лежаща
—	—	10	имаше	имаше въ недузѣ,
—	—	15	гн	ей Господи,
—	3	8	и нди въ домъ твои	и ходи
—	—	9	цѣлъ	здравъ
24	1	13	къ вѣровшимъ	ко пришедшимъ(въ зач.)
—	3	1	Мъногы же	многы убо
25	1	13	Отвѣща ему	отвѣща убо ему
—	—	17	И мы вѣровахомъ ако	и мы вѣровахомъ, и познахомъ, ако
—	3	10	явися всемоу мироу	яви себе мїрови
—	4	12	не оу приближися	не у исполнися
—	—	13	рекъ оста самъ	рекъ нмъ, оста
26	2	9	отвѣща нс̑ъ и рече нмъ	отвѣща убо нмъ Інсусъ и рече
27	2	6	и искахю и оудеи	искаху же
—	—	18	всемоу мироу	мїру
—	3	4	животъ вѣчный	свѣтъ животный
—	4	10	въ законѣ	и въ законѣ
28	1	2	къто	гдѣ
—	2	4	ако аможе	аможе
—	—	12	И рече нмъ Н̑ъс	И рече нмъ:
—	3	1	рекохъ убо вамъ, ако умрете въ грѣсѣхъ вашихъ глаа̑хю же емоу Иоудеи	Рѣхъ убо вамъ, ако умрете во грѣсѣхъ вашихъ: аще бо не имѣте вѣры, ако азъ есмь, умрете во грѣсѣхъ вашихъ, глаголаху убо ему:
—	—	6	глаголахъ	глаголю
—	—	7	мъного имамъ	многа имамъ о васъ
—	—	13	въ семъ мирѣ	въ мїрѣ
—	—	14	и не разумѣша	не разумѣша убо
—	4	6	и пославыи ма оц̑ъ	и пославый ма
29	3	16	дѣло	дѣла
30	2	6	и рече	и рече ей

—	4	7	поуьрьпатъ	сѣмо поуєрпати
32	2	5	азъ же	азъ
—	3	13	и вѣмъ ꙗко єсть	и вѣмы, ꙗко сей єсть
34	4	13	и оученици	ученицы же
35	3	9	тать	той тать
—	4	18	азъ єсьмь	ꙗко азъ єсьмь
37	3	3	за коє дѣло	за коє ихъ дѣло
—	—	16	ꙗко азъ рѣхъ	азъ рѣхъ
38	2	13	єгда же	єгда
—	3	2	И помаза єму оуи брьниємъ	и помаза оуи бренїємъ слѣпому
40	1	18	рєкохъ вамъ	рєкохъ вамъ уже
41	2	9	вамъ	намъ
—	4	8	сє вьсь миръ	сє мїръ
42	4	1	нь васъ ради	но народа ради
45	3	14	ꙗко идю	иду
47	1	1. 2	Пропущено три стиха: 18, 19, 20.	
—	—	16	оуе прослави снъ твои	отує, прїиде часъ: прослави сына твоєго
—	3	2-5	Прославꙗ мꙗ оуе славою, юже имѣхъ прежде даже не бысть миръ оу тебе	Прослави мꙗ ты отує у тебе самаго славою, юже имѣхъ у тебе прежде мїръ не бысть
—	4	10	не о мирѣ	не о всемъ мїрѣ
48	2	3	въ вьсе мирѣ	въ мїрѣ
—	3	3	ꙗко идю	ꙗко рѣхъ, иду
49	3	1	приде година	но прїидетъ часъ
—	—	6	творꙗтъ вамъ	сотворꙗтъ
50	1	5	къ оцоу	ко отцу моєму
—	2	14. 15	И паки вмалѣ оузрите мꙗ и ꙗко азъ идю	И паки вмалѣ и узрите мꙗ, ꙗко иду
—	3	7	и глаахю	глаголаху убо
51	1	15	глю вамъ: аще чесо	глю вамъ, ꙗко єлика аще
52	1	15	на оученикы	на небо (въ зач.)
—	2	2	въ вьсь миръ	въ мїръ
53	1	11	овьца	агнцы
—	2	17	гла єму	глагола єму Інсусъ
—	3	10	и ведеть тꙗ	и ведетъ
54	2	1	мироу	всему мїру

—	3	6	не оу бѣ Дх҃ъ ст҃ый данъ	не у бо бѣ Духъ свѧтый
55	3	1	всемоу миру	мїру
—	—	11	и не радите	да не презрите
—	4	8	этероу дроугоу-оумоу	нѣкоему
56	2	1	приобрѧщеши	прїобрѣлъ еси
—	—	14	и о црькъви не родити начьнеть	И церковь преслушаетъ
58	3	10	не и мытарие ли	не и ѧзычницы ли
59	1	18	чьто бѧдеть	что убо будетъ
—	2	15	оставить братиѧ	оставитъ домъ, или братїю
—	3	3	или села или храмы	или села
61	2	13	оучѧ	учѧ ихъ
—	3	2	кънижници	книжницы (и фарисее)
62	1	7	никыи же рабъ	никтоже
—	3	8	тѣлеси	возрасту
64	2	3	подъ владыкою	подъ властїю
65	1	11	ѣсть	ѧстъ и пїетъ
—	4	4	въ свиниѧ	въ стадо свиное
—	—	6	стадо вьсе свиное	стадо все
66	1	3	и вълѣзъ Нїс	И влѣзъ
67	1	3	отъпущаютьсѧ	отпущаютсѧ ти
—	—	15	рещи ослабленоуму отъпоущаютсѧ грѣси твои	рещи отпущаютсѧ ти грѣси
—	2	12	и вьставъ иде въ домъ свои	И воставъ вземъ одръ свой иде въ домъ свой
68	1	7	аминъ аминъ	аминь
—	2	4	Прѣходѧщоу Нїсусоу	Преходѧщу оттуду Інсусови
—	—	11	сн҃оу Двд҃овъ	Інсусе, сыне Давидовъ
—	3	2	тогда прикоснюсѧ оуесоу има гл҃ѧ блюдѣта проч.	Тогда прикоснусѧ оуїю ихъ глаголѧ: по вѣрѣ ваю буди вама. И отверзостасѧ оуи има: и запрети има Інсусъ гл҃ѧ: блюдита...
70	2	16	оученикы	ученики своѧ
72	1	11	поклонишасѧ	пришедше поклонишасѧ
74	1	9	И отъвѣщавъ Нїс	Онъ же отвѣщавъ

—	3	8	иже пустить жену свою разве словесе любодѣаньнааго творить ю прелюбы творити	иже аще пустить жену свою разве словесе прелюбодѣйна, и оженится иною, прелюбы творитъ.
75	3	18	нъ шьдъ	но ведъ
—	4	2	вьсь длъгъ	должное
76	4	10	моля	кланяяся ему
77	1	3	въ животъ вѣчный вьнити	внити въ животъ
—	—	15	чьти оц҃а своего и мт҃рь	Чти отца и матерь
—	—	18	своего	твоего
—	4	17	фарисеи	вси фарисее
78	2	5	помышленїя	лукавство
—	3	12	нѣкый домовитъ	нѣкїй бѣ домовитъ
81	3	17	Онъ же отъвѣщавъ рече	Іисусъ же рече
82	2	4	и бюдють пагоубы	и будутъ глади и пагубы
—	—	14	Пропущено отъ 10 до 13 ст.	
83	4	16	нощь	стражу
84	4	9	Се дроугая дъва прїобрѣтохъ	Се другая два таланта прїобрѣтохъ
85	3	6	Се гл҃я взгласи	И неключимаго раба ввергите во тму кромѣшнюю: ту будетъ плачъ и скрежетъ зубомъ. Сїя глаголя возгласи
—	2	3	Пять же бѣ отъ нихъ боуи и пять мюдръ боуяя бо	Пять же бѣ отъ нихъ мудры, и пять юродивы. Юродивыя же
86	2	1	вамъ и намъ	намъ и вамъ
—	4	1	Помилуй мя сно҃у дв҃дъ	Помилуй мя Гд҃и, сыне Давидовъ
89	2	1	доуха нечиста	духа бѣса нечиста
90	1	8	въврьжемъ	ввергу
—	3	9	и изъверзъше корабля	и извлекше оба корабля
91	2	8	рещи ослабленоу-оумоу отъпущаютъ тися грѣси	рещи: оставляюттися грѣси
—	4	10	хвала	благодать
—	—	18	хвала	благодать

92	3	14	И ръпътаахю кънижьници	И роптахꙋ книжницы на него
93	1	2	оꙋченици его	ꙋченицы его мноꙁи
—	3	6	рюками своими	рꙋками
94	2	8	и възьрѣвь	Они же ꙋмолꙋаша. И воꙁꙁрѣвъ
—	—	12	онъ же прострѣтъ	онъ же сотвори тако:
—	4	3	съторицею	сторицею. Сїа глагоаа, воꙁгласи: имѣай ꙋши слышати, да слышитъ.
—	4	8	рече имъ	рече:
96	2	6	послѣдоꙋющоꙋоꙋмоꙋ	идꙋщемꙋ по немъ
—	—	12	възвращьшеса въ домъ	воꙁвращшеса
—	4	9	и сьи въ адѣ	и во адѣ
97	4	3	рече г҃ъ своимъ оꙋченикомъ	рече Господь (въ зач.)
98	1	16	бесѣдовати народъмь	бесѣдовати къ немꙋ народа ради
99	3	6	области гергесиньскыа	страны гадаринскїа
100	3	16	нѣсть оꙋмрьла дв҃ца нъ съпитъ	Не ꙋмре бо, но спитъ
107 обор.	4	17	Подобно есть цр҃ствїе небесное ꙁрьноꙋ	Комꙋ подобно есть царствїе Божїе; и комꙋ ꙋподоблю е; подобно есть ꙁерну
108	2	5	оꙋча ихъ ни҃с	ꙋча
110	3	7	прѣдъ вьсѣми сѣдащиими	предъ ꙁванными
—	4	13	не ꙋбыи, не прелюбы сътвори	не прелюбы твори: не ꙋбїй
112	2	3	при пюти	при пꙋти проса
—	4	15	и седмишь ди обратитьса къ тебѣ	И седьмищи на день обратитьса
113	2	15	повелѣннаа	вса повелѣннаа
—	4	4	да видить Ни҃са ако тюдѣ хотѣаша мимо ити	да видитъ, ако хоташе мимо еа проити
114	1	1	видѣвъшеи	видѣвше вси
—	2	15	въдовица же	вдова же нѣкаа
121	1	13	вьсего мира	мїра
—	3	14	отъ сихъ малъшхъ братъ моихъ	сихъ братїй моихъ

—	4	16	не вѣдосте мене больмъ	не вѣдосге мене: нагъ и не одѣасте мене; болѣнъ
122	4	14	и въ стѣгнахъ и на распутиихъ	и въ стогнахъ путіи
129	3	6	простьръ рюкю	простеръ рукү, коснуса его
133	2	4	колиждо имѣтъ и	колиждо имѣтъ его, разбиваетъ его
—	3	10	и въпроси нїс	и вопроси
134	2	15	тъкъ молитвою	токмо молитвою
—	3	11	и оубїенъ бывъ	и убїютъ его: и убїенъ бывъ
—	4	12	ови ноана	Іоанна
135	2	2	и по трьхъ дньхъ	и въ третіи день
—	—	10	обанадесате оученика своа	обанадесать
—	—	13	еже хотѣаше быти	аже хотахү емү быти
—	4	4	Нїс же рече	онъ же рече
136	1	2	или крьщенїемъ	и крещенїемъ
—	—	3	нмъ же азъ крьщюса	нмъ же азъ крещаюса, креститиса
137	1	5	ега	ега ради
—	4	15	Пршьдъ же Нїс въ Кифанню обрѣте	Пришедъ же Інсусъ обрѣте
138	2	17	рече же Нїс	рече же ей Інсусъ
140	1	7	и абїе нзиде	и нзыде
—	2	11	егда приближиса Нїс	егда приближишаса
—	—	15	и приде	и пріидоша
—	—	18	тогда посъла	тогда Інсусъ посла
141	1	9	отъ древа	отъ древъ
—	3	1	аже сотвори Нїс	аже сотвори
142	1	13	отъ вона мурьныа	отъ вони масти благовонныа
—	2	6	сьребрьникъ	пѣнязь
143	2	9	бѣ съ нимъ	бѣ прежде съ нимъ
144	3	8	въ свидѣтельство азыкомъ	во свидѣтельство всѣмъ азыкомъ
—	4	12	такожде да невъзвратитьса	да не возвратитса

145	1	12	вьсего мира	мїра
146	4	17	съ лицемѣры	съ невѣрными
148	1	11	противю женихоу и невѣстѣ	въ срѣтенїе жениху
—	—	13	пять же отъ нихъ бѣ боуи и пять мюдръ	пять же бѣ отъ нихъ мудры и пять юродивы
149	2	10	дроугаѧ дъва	и той другаѧ два
—	—	13	раскопа ꙁемлю	вкопа его въ ꙁемлю
150	4	6	Опущены.	Сїѧ глаголѧ воꙁгласи: имѣѧй уши слышати, да слышитъ
151	2	2	вьсего мира	мїра
153	1	18	въꙁлиѧвшиѧ бо муро	воꙁлїѧвши бо сїѧ мѵро
161	3	6	ѧко не могю	ѧко не могу нынѣ
—	4	18	они же	вонии же
162	1	4	кънѧꙁи и старьци людьсци	книжницы и старцы
—	—	7	пристюплшимъ	приступлшимъ, не обрѣтоша
163	1	13	оударишѧ и гл҃ѧще	ударишѧ, глаголюще:
165	4	17	дѣло	дѣла̀
167	3	9	вьсь миръ	мїръ
—	4	5	ѧко идю	ѧко рѣхъ, иду
—	—	6	ѧко оц҃ь	ѧко отецъ мой
171	4	—	14-й стихъ пропущенъ	
174	2	4	оч҃е	ты отче
—	—	7	прѣжде даже не бысть миръ оу тебе	у тебе, прежде мїръ не бысть
—	3	15	не о мирѣ	не о всемъ мїрѣ
175	2	1	съ мъною напълненю въ себѣ	мою исполнену въ себѣ
—	4	16	и ти	и ты
178	2	17	въсемоу миру	мїру
—	3	4	идеже въси иоуден събираѧтъсѧ	идѣже всегда Іуден снемлютсѧ
—	4	13	посълаже	послаже его
179	2	11	Євангелие отъ иоанна	Матѳ. XXVI, 57
181	2	2	гл҃ы Иіу҃совы ѧже рече ему	глаголъ Інсусовъ реченный ему
182	4	13	въꙁъпишѧ же	воꙁопиша же паки

183	1	11	и прихождаахю къ немоу и глаахю	и глаголаху
—	2	6	вины не обрѣтаю	ни єдиныа вины обрѣтаю
185	1	7	сѫрєбро	срєбрєнники
—	4	11	дьнь великъ	праздникъ
187	1	18	вьса спира	всє множєство воинъ
188	2	16	оцѣтьно вино	эсмирнисмєно вїно
189	4	3	оубл разлрлли	разорлй
190	2	9	єли єли єммл лзлвтлнии	Илї илї лїма савахѳании
—	3	1	ѯовєть	глашаєтъ сей
—	—	15	инъ же въѯьмъ копиє прободе ємоу рєбра и изиде вода и кръвь	Прибавлены
191	3	14	подражахю же и кънязи глюще съ ними	ругахуся же и кнаѯи съ ними, глаголюще
—	4	14	кънигами	письмены
192	4	3	пришьдъшєи	пришєдшїи народи
194	3	9	и коупль плащанию и обнтъ єго и вложи	И купивъ плащаницу и снемь єго, обвитъ плащанiцею, и положи
196	2	12	срєбро	срєбрєнники
197	1	17	вєликъ дєнь	праздникъ
198	2	17	вьса спира	всє множєство воинъ
199	2	5	Іс назарєи	Інсоусъ
—	—	18	оубл разлрлли	разорлй
200	2	12	єли єли єммл лзлвтлнии	Илї илї лїма, савахѳании
—	3	17	єдинъ же приимъ копиє прободе ємоу рєбра и изиде вода и кръвь	Прибавлены
205	2	6	въставша нѫ мъртвыхъ	воставша
—	3	10	въ рюкахъ ѯмиа вьѯьмютъ	ѯмїа возмутъ
—	4	1	Гъ же Іс	Господь же убо
206	4	8	ако блади	ако лжа
207	3	16	и вънидє прєжде въ гробъ	и виидє во гробъ
—	—	18	рнѯы лежащиа	рнѯы єдины лежащиа
208	1	16	въ бѣлахъ	въ бѣлыхъ рнѯахъ
209	3	3	оутрѫ же абиє бывшоу	Утрѫ же бывшу
212	4	14	вьсємоу мироу	мїрѫ



214	3	—	Пропущены 1, 2, 3 и 4-й ст. 15 гл. Іоанна.	
215	3	14	да придетъ на вы кръвь	ꙗко да прїидетъ на вы всꙗка кровь
216	1	13	не имате мене видѣти	ꙗко не имате мене видѣти отселѣ
—	3	14	Възиграсѧ младенецъ рл-дощами въ чревѣ еѧ	взиграсѧ младенецъ во чревѣ еѧ
217	1	10	отъ Бг҃а	отъ Господа
219	3	2	архиереи и старьци	вси архїереи и старцы людстїи
—	—	5	и възъпишѧ къ Пилату гл҃аще	возопиша глаголюще
—	—	—	Пропущены	Отвѣщаша ему Іудее: мы законъ имамы, и по закону нашему долженъ есть умрети, ꙗко себе Сына Божїѧ сотвори. Егда убо слыша Пилатъ сїе слово, паче убоѧсѧ. И вниде въ преторъ.
—	4	—	Пропущены	Сего ради предавый мѧ тебѣ болїй грѣхъ имать. Отъ сего искаше Пилатъ пустити его. Іудее же вопїѧху глаголюще: аще сего пустиши, нѣси другъ Кесаревъ: всѧкъ иже царѧ себе творитъ, противитсѧ кесарю
220	1	14	Они же вопиѧахю гл҃юще	Они же вопїѧху
—	2	12	И самъ си несы крс҃тъ	И носѧ крестъ свой
—	4	17	се сн҃ъ твои	Жено, се сынъ твой
221	1	3	дьне	часа
—	2	5	и възьмють ѧ	возмутъ
—	4	8	ꙗко оц҃а имъ гл҃аше Бг҃а	ꙗко отца имъ глаголаше
222	1	1	не остави мене единаго	не остави мене единаго отецъ
—	—	16	есте	будете

223	1	8	Оучителю рьци дъва дълъжьника	Учителю рцы. Іисусъ же рече: два должника
—	2	4	который оубо ею	который убо ею, рцы
224	1	17	по вьсѧ дни и ходить по мънѣ	И послѣдуетъ ми
227	1	10	чл҃коу ищющоу добра бисьра	человѣку купцу, имущу добрыхъ бисерей
—	3	13	Иі҃с же	Онъ же
230	1	11	се мѵро	сїе
—	—	13	цѧтъ	пѣнѧзь
231	3	4	глѧ҃н и мънѣ	глаголѧй ми
—	4	13	и слоушаѧи мене слоушаетъ посълавшаго мѧ	Прибавлены
233	3	—	Пропущены	По симъ бо творѧху пророкомъ отцы ихъ
234	2	5	пътици ассари цѣнимѣ есте	Птицы цѣнятся единымъ ассарїемъ
—	3	2	исповѣсть о мънѣ	исповѣсть мѧ
—	—	4	исповѣмь и азъ	исповѣмъ его и азъ
235	4	12	помыслисте	отвѣщасте
237	4	13	речетъ	речетъ вамъ
239	2	1	вълѣзоста въ црькъве	виндоста въ церковь
—	—	8	Хе҃ хвалю	Боже хвалу
—	3	6	ни очию своею	ни очїю
—	—	10	оцѣсти мънѣ грѣшьникоу	милостивъ буди мнѣ грѣшнику
240	1	—	2-й, 3 й и 4-й ст. пропущены	
—	2	5		мертвыѧ воскрешайте
241	1	16	они же	раби же
—	3	9	Отвѣщавъ же Гъ҃ рече имъ	Онъ же отвѣщавъ рече имъ
—	—	14	въсь миръ	мїръ
—	4	15	Гь҃	Сынъ человѣческїй
—	—	16	отъ коньць земля	отъ царствїѧ его
242	1	12	имѣи	имѣѧй
243	4	19	дьръзаи дъщи	дщи
244	1	2	иди съ миръмь	иди въ мирѣ и буди цѣла отъ раныѧ твоѧ
—	4	10	и въиидоша	и поидоша

246	4	11	Иоаѳамъ же роди єзекиа	Іоаѳамъ же роди Ахаза, Ахазъ же роди Єзекїю.
249	1	4	И възбранихомъ єму	И возбранихомъ єму, ако не послѣдуєтъ намъ.
252	2	16	и отъвѣтъ	и вѣсть
—	3	1	нъ и нѣмъ	инымъ
253	1	18	отрокы	дѣти
—	2	7	єже испыта	єже извѣстно испыта
256	4	9	отрокъ	отрокъ Інсусъ
257	3	6	—	въ сердцы своємъ
—	—	11	тѣлъмь	возрастомъ
—	—	12	отъ Бога	у Бога
258	1	14	крещение на покаание	крещенїє покаанїа
—	4	15	и съгараєтъ	—
259	1	12	крьститися	креститися отъ него
260	1	9	о тебѣ благоволихъ	о немъ же благоволихъ
—	2	4	а ты градеши къ мънѣ	и ты ли градеши ко мнѣ
—	4	3	вьсего мира	мїра
261	1	1	видѣхъ Дх҃ъ съходащь и градащь на нь ако голабь съ нб҃се	Видѣхъ Духа сходаща ако голубя сь небесе
—	2	16	и пристапль искуситель рече къ емоу	И приступль къ нему искуситель рече
264	3	6	отъвѣщано	обѣщано
—	4	3	и бл҃гслови Сумеонъ Бг҃а	И благослови Бога
266	2	—	Отъ 26 — 35 пропущено	
—	4	1	Посла въ оученикы своими	посла два отъ ученикъ своихъ
268	4	15	съвѣщахъ съ тобою	совѣщалъ єси со мною
269	4	10	отъ дому и оучьства Двд҃ова	отъ дома Давидова
272	2	11	Се сн҃ъ твоїи	Жено, се сынъ твои
273	3	2	въ и моє	во имя моє
—	4	4	вьсемоу миру	мїру
274	4	1	Въ врѣмя оно пристапльше къ Нїсоу оученици єго рѣша къ єму	Во время оно, бысть внегда быти Інсусу на мѣстѣ нѣкоємъ молящуся, и ако преста, рече нѣкїи отъ ученикъ єго къ нему:

275	1	5	Даждь намъ дьньсь	Подаваи намъ на всѧкъ день
—	—	7	Дълъгы нашѧ, ѧко и мы оставлѧемъ дълъжникомъ нашимъ	Грѣхи нашѧ, ибо и сами оставлѧемъ всѧкому должнику нашему
—	—	13	въ напасть	во искушенїе
—	—	15	отъ неприѧзни	отъ лукаваго
—	4	6	сн҃ъ свои	сынъ
276	1	3	оц҃ь вашъ съ нб҃се	отецъ иже съ небесе
—	3	15	ѧко мъногы	многи
—	4	1	въ нер҃слмѣ	во Израили
277	1	16	Онъ же прошедъ и посрѣдѣ ихъ идѣаше	Онъ же прошедъ посредѣ ихъ, идѧше
278	2	5	анг҃лъ гн҃ь	Ангелъ
279	2	18	жена Ꙁахарьина	жена его
—	4	13	да нареченьсѧ имѧ емоу Иоанъ	да нареченсѧ Іоаннъ
280	1	8	написа имѧ его гл҃ѧ Иоанъ есть имѧ ему	написа глаголѧ: Іоаннъ будетъ имѧ ему.
—	2	3	И въ выси горьнии июдеистѣи	и во всей странѣ їудейстѣй
282	2	—	Послѣ 2-го ст. гл. IX слѣдуетъ 16 ст. гл. X	
284	4	10	Да сътворимъ три кровы	Сотворимъ ꙁдѣ три сѣни
—	—	18	ослѧ	осѣни
285	4	—	Просите и дастьсѧ вамъ, ищѣте и обрѧщете. Тлъцѣте и отъврьꙁетьсѧ вамъ, всакъ бо просѧи приметь и ищѧи обрѣтаеть и тьлкѧщоумоу отъврьꙁетьсѧ	—
286	4	16	ѧко единъ отъ прор҃къ	Или ѧко единъ отъ пророкъ
287	1	8	И сваꙁавъ и въсади въ тьмьницю	И сваꙁа его въ темницѣ
—	—	16	ѧко недостоить	недостоитъ
—	2	7	вѣды	вѣдый его
—	4	2	просиши	просиши у мене
—	—	3	до полъ цр҃ьства	и до полцарствїѧ

288	2	10	елико	и елика
—	4	2	нѣции етери	нѣцыи
289	1	13	вьсѣхъ ѵл҃къ живющихъ	всѣхъ живущихъ
—	2	5	нѣкьто етеръ	нѣкїй
—	3	—	си гл҃а възгласи: имѣаи оуши слышати да слышить	—
291	2	16	Бл҃гнаго Б҃а	Благословеннаго
—	4	1	намъ Хс҃, къто есть оударии тѧ	—
292	2	15	съ меѵи и дрькольми	со оружїемъ и дреколми ѧти мѧ
293	2	5	имъше же и въведошѧ и въ домъ	емше же его ведоша, и введоша его во дворъ
294	2	1	биѧахю	бїѧху его

Выписка разностей между Греческимъ текстомъ, приложеннымъ къ Остромирову Евангелію, и общепринятымъ.

Листъ.	Столбецъ.	Строка.	Въ Остромировомъ Евангеліи.	Въ Евангеліи, изданномъ Библейскимъ Обществомъ
4	2	7	μόνα κείμενα. Καὶ	κείμενα μόνα· καὶ
6	2	11	Ἦλθον οὖν	ἦλθον
—	—	15	Ὅρα δὲ	ὅρα
—	—	16	Ἦν δὲ	ἦν
8	1	5	Τὸ δὲ	Τὸ
на об	1	1	Οὐδεὶς δὲ	Καὶ οὐδεὶς δὲ
—	2	17	ὡς φραγέλλιον	φραγέλλιον
9	1	18	ζωὴν αἰῶνιον	ζωὴν
12	2	16	Σὺ δὲ	Σὺ
13	2	18	δείκνυσιν	δείξει
15	1	10	Τελειώσω,	Τελειώσω αὐτὰ
16	2	3	βασιλέα,	αὐτὸν βασιλέα,
—	—	4	μόνος	αὐτὸς μόνος
—	—	12	σκοτία	σκοτία ἤδη
17	1	4	καὶ τολμήσας	τολμήσας
на об.				
—	—	12	ἤδη	πάλαι
20	1	13	ἑωράκατέ	καὶ ἑωράκατέ

—	2	14	αὐτον	αὐτὸ
на об.	1	3	—	δὲ
21	2	17	τὴν σάρκα ἑαυτοῦ δοῦναι ἡμῖν	ἡμῖν δοῦναι τὴν σάρκα
23	1	4	—	πολὺ
—	—	11	ἐλούετο	κατέβαινεν
—	2	6	ἀσθενείᾳ αὐτοῦ	ἀσθενείᾳ
на об.	1	8	ὕπαγε εἰς τὸν οἶκον σου	περιπάτει
—	2	2	Ὁ δὲ ἀπεκρίθη	ἀπεκρίθη
24	1	6	Ἀπῆλθεν οὖν	Ἀπῆλθεν
на об.	2	14	μέλλων αὐτὸν παραδιδόναι	παραδώσων αὐτὸν
25	1	13	—	οὖν
—	—	18	—	καὶ ἐγνώκαμεν
на об.	2	17	—	εἰς τὴν ἑορτὴν
26	2	15	τὴν διδαχὴν,	περὶ τῆς διδαχῆς
28	1	2	τις	ποῦ
на об.	1		—	ἐὰν γὰρ μὴ πιστεύσητε, ὅτι ἐγὼ ἐμι;
			—	ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν.
—	2	17	πρὸς αὐτὸν	αὐτῷ,
29	1	4	ἔσεσθε	ἐσέ
—	2	4	υἱὸς δὲ	υἱὸς
30	2	1	γυναικὸς Σαμαρείτιδος οὔσης,	οὔσης γυναικὸς Σαμαρείτιδος;
34	2	6	ἐπορεύετο καὶ παρῆγεν	καὶ παρῆγεν οὕτως
на об.	1	16	—	ἓν
37	2	11	ἁρπάζειν αὐτὰ	ἁρπάζειν
38	1	16	Ἄλλοι δὲ	Ἄλλοι
на об.				
39	1	11	ἐπεθηκέμεν	ἐπέθηκεν
—	—	12	ὀφθαλμούς	ὀφθαλμούς μου,
40	1	11	τυφλὸς ἡμην καὶ ἄρτι	τυφλὸς ὢν ἄρτι
—	2	6	Οἱ δὲ ἐλοιδόρησαν	ἐλοιδόρησαν οὖν
на об.	1	3	—	δὲ
41	2	8	ὁ κόσμος ὅλος.	ὁ κόσμος
на об.				

42	2	16	—	καὶ
45	1	14	ὅτι πορεύομαι	πορεύομαι
на об.				
46	1	13	—	μʁ
—	—	18	Καὶ ἐάν	ἐάν
47	1		Пропускъ отъ 18 до 21 ст.	
—	—	16	εἶπε	καὶ εἶπε
на об.	1	3	—	συ
55	2	3	ζητῆσαι καὶ σῶσαι	σῶσαι
на об.				
—	—	15	καὶ πορευθεὶς,	πορευθεὶς
58	1	7	φίλʁς	ἀδελφοὺς
на об.				
61	2	14	οὖν ἡ	οὖν
62	1	7	οὐδεὶς οἰκέτης	οὐδεὶς
63	2	3	αὐτῷ	αὐτοῖς
66	1	3	ἐμβὰς ὁ Ἰησοῦς	ἐμβὰς
—	—	10	εἰσελθὼν	ἐλθὼν
67	2	9	ἔγειρε καὶ	ἐγερθεὶς
68	1	4	ψυχροῦ ὕδατος	ψυχροῦ
на об.	1		Пропущенъ 30-й ст.	
69	1	2	θησαυροῦ	θησαυροῦ (τῆς καρδίας)
на об.				
70	1	1	κώμας κύκλῳ,	κώμας
71	1	7	τοῖς ὄχλοις.	τῷ ὄχλῳ.
на об.	1	4	—	ἤδη
—	2	14	καὶ ἦλθεν	ἐλθεῖν
74	1	8	παρεκτὸς λόγʁ πορνείας	εἰ μὴ ἐπὶ πορνείᾳ
на об.				
—	—	11	ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι.	καὶ γαμήσῃ ἄλλην μοιχᾶται
75	2	8	ὁ δοῦλος ἐκεῖνος	ὁ δοῦλος
76	2	1	ἀνοιγῶσιν	ἀνέβλεψαν
на об.				
77	2	1	ἑαυτὸν.	σεαυτόν.
80	1	3	τὰ δὲ	δὲ τα
—	—	8	τὰς πρωτοκλισίας	τὴν πρωτοκλισίαν
—	2	2	ὁ διδάσκαλος	ὁ καθηγητὴς

—	—	11	ὅτι καθηγητὴς ὑμῶν εἷς ἐστιν	εἷς γὰρ ὑμῶν ἐστιν ὁ καθηγητὴς
на об.	2	15	καὶ ἀκούσας δὲ ὁ βασιλεὺς ἐκεῖνος	Ἀκούσας ὁ βασιλεὺς
81	1	17	ὁ δε	ὁ δὲ Ἰησοῦς
на об.				
82	2	4	λοιμὶ	λιμοὶ, καὶ λοιμοὶ,
—	—		10, 11 и 12 ст. пропущены.	
на об.	1	18	μεγίζη	μεγάλη
83	2	7	—	ταῦτα
—	—	12	ἢ,	καὶ
84	2	9	ἐκέρδησεν	ἐποίησεν
—	—	13	ἄλλα	καὶ αὐτὸς ἄλλα
85	1	3	δοκεῖ ἔχειν	ἔχει
на об.				
—	2	2	τῳ νυμφίῳ καὶ τῆς νύμφης	τοῦ νυμφίου
—	—	4	μωραὶ καὶ πέντε φρόνιμοι	φρόνιμα καὶ πέντε μωραὶ
—	—	6	Αἱ οὖν	Αἵτινες
—	—	12	ἀγγείοις	ἀγγείοις αὐτῶν
86	2	2	Πορεύεσθε δὲ	Πορεύεσθε
на об.	1	16	—	αὐτῷ
89	1	8	—	αὐτοὺς
90	1	9	χαλάσωμεν	χαλάσω
—	—	11	(ἰχθύων) πλῆθος	πλῆθος ἰχθύων
91	2	8	εἰπεῖν τῷ παραλελυμένῳ·	εἰπεῖν·
92	1	15	—	αὐτῶν
на об.			—	
93	1	2	αὐτοῦ	αὐτοῦ ἱκανοία
—	—	10	αὕτη ἦν	αὕτη
на об.	1	14	ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτοὺς	πρὸς αὐτοὺς εἶπεν ὁ Ἰησοῦς
94	2	2	εἰ	τί
—	—	12	ἐξέτεινε,	ἐποίησεν
—	—	13	ἡ χεὶρ	ἡ χεὶρ ὑγιής
на об.	2		—	ταῦτα λέγων, ἐφώνει

				ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν, ἀκηέτω.
—	—	8	εἶπεν αὐτοῖς·	εἶπεν·
95	2	18	Ταῦτα λέγων, ἐφώνει· ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν, ἀκηέτω.	—
96	2	1	ἑλκα	ἑλκη
на об.				
—	—	10	ἐπάρας δὲ	ἐπάρας
—	—	14	ἐν τῷ κόλπῳ	ἐν τοῖς κόλποις
99	1	8	βοσκομένη	βοσκομένων
—	2	4	γεγενημένον	γεγονὸς
—	—	6	καὶ ἀπήγγειλαν	καὶ (ἀπελθόντες) ἀπήγγειλαν
101	1	6	εἰσελθεῖν σὺν αὐτῷ	εἰσελθεῖν
на об.				
—	1	17	ἀπέθανεν τὸ κοράσιον,	ἀπέθανεν
104	2		Ταῦτα λέγων, ἐφώ-	—
на об.			νει· ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν, ἀκηέτω.	—
107	2		πολλοὶ γάρ εἰσι κλη-	—
на об.			τοὶ ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.	
108	1	12	Πάλιν	Καὶ πάλιν
109	2	2	ἰδὼν αὐτοὺς	ἰδὼν
на об.	2	17	καὶ ἀπέλυσε αὐτὸν.	καὶ ἀπέλυσε.
110	1	7	ἐνώπιον πάντων	ἐνώπιον
на об.				
—	2	13	Μὴ φονεύσης. Μὴ μοιχεύσης	Μὴ μοιχεύσης. Μὴ φονεύσης.
111	1	4	Ἀκούσας δὲ	Ἀκούσας δὲ ταῦτα
—	2	10	διελθεῖν,	εἰσελθεῖν
112	2	9	ὁ Ναζαρινὸς	ὁ Ναζαραῖος
на об.	2	16	ἐπιστρέψῃ ἐπί σε,	ἐπιστρέψῃ
—	—	18	ἄφες	ἀφήσεις
113	1	18	ἐρεῖ αὐτῷ	ἐρεῖ
—	2	15	—	πάντα
114	1	1	αὐτὸν	ἅπαντες
на об.	2	7	μακροθυμεῖ	μακροθυμῶν
116	1	1	—	καὶ

117	1	16	Πατὴρ ὑμῶν	Πατὴρ
на об.				
119	2	6	αὐτοῦ	
на об.	2	8	—	ὅτι
121	1	1	—	μὲν
на об.	2	17	—	γυμνὸς, καὶ οὐ περιεβάλετέ με·
122	2	9	ἀποδώσει	αὐτὸς ἀποδώσει
на об.				
128	1	3	ἰδὼν δὲ	εἶδεν
на об.				
—	—	6	—	καὶ
—	—	13	ὁ Ἰησοῦς	ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ·
129	2	17	—	αὐτὸν,
на об.	1	6	χεῖρα,	χεῖρα ἥψαιο αὐτοῦ,
130	1	5	αὐτοὶ διαλογίζονται	διαλογίζονται
на об.				
132	1	8	καὶ μογιλάλον,	μογιλάλον,
133	2	14	—	αὐτοῖς
на об.	1	9	ἐπηρώτησε ὁ Ἰησοῦς	ἐπιρώτησε
134	1	6	Τὸ ἄλαλον καὶ κοφὸν πνεῦμα	Τὸ πνεῦμα τὸ ἄλαλον καὶ κοφὸν,
—	—	14	—	αὐτὸν
на об.	1	11	καὶ ἀποκτανθεὶς,	καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτὸν· καὶ ἀποκτανθεὶς,
135	1	17	λέγοντες αὐτῷ	λέγοντες
на об.				
136	1	2	ἢ	καὶ
на об.	1	2	ἂν	ἐὰν
—	—	3	ἐν ὑμεῖν εἶναι	ὑμῶν γενέσθαι
137	2	13	αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ	αἱ ἀδελφαὶ
на об.	—	12	μαθηταῖς	συμμαθηταῖς
—	—	16	ὁ Ἰησοῦς εἰς Βηθανίαν,	ὁ Ἰησοῦς
139	1	11	αὐτοῦ εἰς τοὺς πόδας	εἰς τοὺς πόδας αὐτοῦ,
—	2	10	Καὶ ἐδάκρυσεν	ἐδάκρυσεν
140	2	9	ἤγγισεν ὁ Ἰησοῦς	ἤγγισαν

140	—	16	τότε ἀπέστειλε	τότε ὁ Ἰησοῦς ἀπέ- στειλε
на об.	1	15	καὶ εὐθέως	εὐθέως
—	2	13	ἐποίησαν,	ποιήσαντες
141	1	15	αὐτὸν	—
на об.	1	1	ὁ Ἰησοῦς	—
142	1	1	ἀνακειμένων	συν ἀνακειμένων
147	1	6	ἐν τὴν τροφὴν καιρῷ	τὴν τροφὴν ἐν καιρῷ;
на об.			αὐτῶν	
148	1	13	ἐξ αὐτῶν ἦσαν μωραὶ καὶ πέντε φρόνιμοι. Αἱ οὖν	ἦσαν ἐξ αὐτῶν φρόνιμοι, καὶ αἱ πέντε μωραὶ. Αἵτινες
149	2	5	ἐκέρδησεν	ἐποίησεν
—	—	9	ἐκέρδησεν	ἐκέρδησε καὶ αὐτὸς
—	—	13	ὤρυξε γῆν,	ὤρυξεν ἐν τῇ γῇ
—	—	17	πολὺν	χρόνον πολύν
на об.	1	3	λόγον μετ᾽ αὐτῶν	μετ᾽ αὐτῶν λόγον.
—	2	15	ἔφη δὲ	ἔφη
150	1	8	ὁ τὸ	καὶ ὁ τὸ
—	—	10	λαβὼν	εἰληφὼς,
на об.	1	14	δοκεῖ ἔχειν,	ἔχει
154	1	13	ἐζι γὰρ	ἀλλ᾽ ἔζι
на об.				
—	2	11	—	καὶ
—	—	12	καὶ ἀνέπεσε	ἀναπεσὼν
155	2	13	ἑαυτοῦ μαθηταῖς·	μαθηταῖς αὐτοῦ·
157	1	1	μετὰ τῶν δώδεκα μαθητῶν.	μετὰ τῶν δώδεκα.
на об.	1	16	ἐστι γὰρ	ἀλλ᾽ ἔζι
—	2	7	—	καὶ
—	—	9	καὶ ἀνέπεσε πάλιν, καὶ	ἀναπεσὼν πάλιν,
158	2	10	εἷς ἕκαζος	ἕκαζος
на об.	2	9	—	καὶ
—	—	13	Τοῦτο ἔζι	Τοῦτο γάρ ἔζι
159	2	10	ὁ Ἰησοῦς·	—
на об.				
160	1	7	πάλιν εὗρεν αὐτοὺς	εὑρίσκει αὐτοὺς πάλιν
на об.				

161	1	12	λεγεόνων	λεγεῶνας
на об.				
162	2	7	προσελθόντων,	προσελθόντων, οὐχ εὗρον
163	1	11	ἄλλοι δὲ	οἱ δὲ
—	2	13	ἐξελθόντας δὲ αὐτοῦ	ἐξελθόντα δὲ αὐτὸν
на об.	2	15	ἐποίησαν	ἔλαβον
167	2	4	ὅτι πορεύομαι	ὅτι εἶπον· πορεύομαι
на об.				
171	2	16	ἐγὼ μὴ	μὴ
на об.	2		Пропущенъ 14 й ст.	
172	1	6	οὐκέτι	οὐ
—	—	10	καὶ ὅτι	ὅτι
—	—	12	ἔλεγον	εἶπον
на об.	2	11	ἐάν τι	ὅτι ὅσα ἂν
178	1	10	ἐκεῖνος,	ὁ ἄλλος
—	3	4	πάντες	πάντοθεν
179	3	18	—	αὐτὸν
180	3	9	ἄλλοι	οἱ
—	4	14	αὐτοῖς	τοῖς
181	3	9	ἔξω,	—
182	1	7	—	σὺ
—	4	14	—	πάλιν
183	1	3	αὐτὸν	—
—	1	12	Καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν	—
—	3	1	αὐτὸν	—
187	1	11	ϛαυρώσωσιν αὐτὸν	ϛαυρωθῇ
—	2	16	βασιλεῦ	ὁ βασιλεὺς
—	4	7	εἰς τὴν αὐλὴν,	εσο τῆς αὐλῆς,
188	1	1	λέγοντες	—
—	2	10	ἄγουσιν	φέρουσιν
189	1	2	—	δε
—	4	14	καὶ φαρισαίων	—
190	2	10	λημα Ζαφθανει;	λαμα σαβαχθανί;
—	3	14	σώσαι	σώσων
—	—		15, 16, 17, 18 и 1—4 столбцы прибавлены.	
191	1	5	ἠγέρθησαν	ἠγέρθη
—	2	8	σὺν τῷ Ἰησοῦ	δὲ

—	—	10	—	σὺν αὐτῷ
192	2	4	πονηρὸν	ἄτοπον
193	2	7	ἐκεῖνος	—
—	3	10	ἐπὶ παρασκευὴ ἦν, ἵνα μὴ μείνῃ ἐπὶ τοῦ σταυροῦ τὰ σώματα ἐν τῷ σαββάτῳ	ἵνα μὴ μείνῃ ἐπὶ του ζαυροῦ τά σώματα ἐν τῷ σαββάτῳ, ἐπεὶ παρασκευὴ ἦν,
—	—	16	ἐκεῖνα	ἐκείνη
194	1	9	ἵνα καὶ	ἵνα
—	—	15	ἀπ᾽ αὐτοῦ	αὐτοῦ
196	1	3	ἐποίησαν	ἔλαβον
198	2	11	ζαυρώσωσιν αὐτὸν	ζαυρωθῇ
199	1		Послѣ 14-й строки въ 35 ст. пропускъ до 36 стиха.	
—	3	12	καὶ φαρισαίων	
200	1	9	πονηρὸν	ἄτοπον
—	2	12	λιμὰ Ζαφθανεί;	λαμὰ σαβαχθανί;
—	3	16	σῶσαι	σώσων
202	2	16	τοῦ μνημείῳ,	—
203	4	1	ἀπὸ κωστωδίας	ἀπὸ τῆς κωστωδίας
—	—	5	πάντα	ἅπαντα
—	—	10	ἀργύριον ἱκανὸν	ἀργύρια ἱκανὰ
204	4	11	οὖν	—
205	2	6	ἐκ νεκρῶν,	—
—	3	10	ἐν ταῖς χερσὶν ὄφεις ἀροῦσι· καὶ	ὄφεις ἀροῦσι κἂν
—	4	2	Ἰησοῦς	—
206	1	2	αἱ γυναῖκες	—
—	4	16	μόνα κείμενα	κείμενα μόνα
207	2	7	ἔδραμεν	Τρέχει
208	1	10	ἔξω κλαίουσα	κλαίωσα ἔξω
—	3	8	ἔθηκας αὐτόν·	αὐτὸν ἔθηκας·
209	1	5	αὐτοῦ ἐγερθὰς ἐκ νεκρῶν	—
—	2	6	οἱ υἱοὶ	οἱ
—	—	15	Καὶ	—
214	1	4	ὃς οὐκ ἔζι	καὶ οὐκ ὢν
—	2	5	καὶ γινώσκωσί με τὰ ἐμὰ·	καὶ γινώσκομαι ὑπὸ τῶν ἐμῶν

—	3	1	καὶ	—
215	4	9	ὅτι	—
—	—	17	πρός σε,	πρὸς αὐτὴν,
218	4	6	οὐδεὶς	καὶ οὐδεὶς
219	3	1	ἐποίησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι κατὰ τοῦ Ἰησοῦ,	ἔλαβον πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ κατὰ τοῦ Ἰησοῦ,
219	3	5	καὶ παρεγείνοντο πρὸς Πιλάτον λέγοντες· ἆρον, ἆρον, σαύρωσον αὐτόν.	ὅτε οὖν εἶδον αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ ὑπηρέται, ἐκραύγασαν, λέγοντες. Σταύρωσον, σταύρωσον.
220	2	10	οἱ δὲ παραλαβόντες	παρέλαβον δὲ
221	1	3	ἡμέρας	ὥρας
—	4	3	καὶ οὐκ ἔγνωσαν, ὅτι	οὐκ ἔγνωσαν ὅτι
—	4	6	ἔλεγε τὸν Θεὸν	ἔλεγεν
222	1	1	μόνον	μόνον, ὁ πατὴρ
223	2	5	αὐτῶν πλεῖον	αὐτῶν, εἰπὲ, πλεῖον
224	2	10	ἐὰν κερδήσῃ	κερδήσας
—	—	13	ἀπολέσῃ ἢ ζημιωθῇ;	ἀπολέσας, ἢ ζημιωθεὶς;
227	1	6	ὁ βασιλεία	ἡ βασιλεία
—	—	7	ἀνθρώπῳ	ἀνθρώπῳ ἐμπόρῳ
—	2	10	αὐτὴν	—
—	3	18	τῇ βασιλείᾳ	εἰς τὴν βασιλείαν
—	4	16	ἐν ταῖς συναγωγαῖς	ἐν τῇ συναγωγῇ
229	3	5	ἀποδημῶν	ἀπόδημος
230	1	11	τὸ μύρον	—
—	4	15	τί	ὅτι
231	4	8	καὶ ὁ ἐμοῦ ἀκούων, ἀκούει τοῦ ἀποστείλαντός με.	Прибавлены.
232	2	10	χαίρετε δὲ,	χαίρετε δὲ μᾶλλον,
233	1	12	—	καὶ
—	2	6	τῷ πνεύματι	—
235	2	18	ὑμεῖς	—
236	4	5	ὑποκριταὶ	ὑποκριτά
237	4	13	—	ὑμῖν·
238	1		Конецъ 28-го стиха пропущенъ.	ὑμᾶς δὲ ἐκβαλλομένους ἔξω.

—	3	6	ἀνθρώπων	ἄνθρωπον !
—	4	1	ἀνθρώπων	ἄνθρωπον
239	4	15	κατὰ	—
240	1	3	Τούτῳς	Τούτῳς τοὺς δώδεκα
—	2	4	Пропущенъ.	νεκροὺς ἐγείρετε,
241	4	14	ὁ Κύριος	ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπῳ
243	4	18	θάρσει θύγατερ,	Θύγατερ,
244	1		Конецъ 34-го стиха опущенъ.	καὶ ἴσθι ὑγιὴς ἀπὸ τῆς μάστιγός σου.
246	4	10	Ἰωάθαμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἐζεκίαν.	Ἰωάθαμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἄχαζ. Ἄχαζ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἐζεκίαν.
249	1	4	Пропускъ.	ὅτι οὐκ ἀκολυθεῖ ἡμῖν.
—	2	1	—	μθ,
252	2	4	εἶδον τὸν παῖδα	εὗρον το παιδίον
254	3	11	ποταμῷ	—
—	4	7	καρπὸν ἄξιον	καρποὺς ἀξίως
255	2	2	ἀγίῳ	ἁγίῳ καὶ πυρὶ
256	2	15	αὐτὸν,	τὸ παιδίον,
260	1	12	ἐν σοὶ	ἐν ᾧ
262	1	7	ὀπίσω μθ	—
265	2	12	ἕως	ὡς
266	2	16	ἐν ὑμῖν	μεθ' ὑμῶν
268	1	11	μθ	—
—	2	13	μθ,	—
—	3	6	ἐλθόντες οὖν	καὶ ἐλθόντες
—	4	15	συνεφώνησα σοι;	συνεφώνησάς μοι;
269	4	11	καὶ πατρίας	—
270	3	1	γεννώμενον ἅγιον,	γεννώμενον ἐκ σοῦ ἅγιον,
274	4	2	προσῆλθον τῷ Ἰησοῦ οἱ μαθητοὶ αὐτοῦ, καὶ εἶπον αὐτῷ.	εἶπε τις τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς αὐτόν·
275	1	6	σήμερον	τὸ καθ' ἡμέραν·
—	—	7	τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν.	τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν· καὶ γὰρ αὐτοὶ ἀφίεμεν παντὶ ὀφείλοντι ἡμῖν·
276	1	3	ὑμῶν	—
—	3	15	ὑμῖν· ὅτι πολλαὶ	ὑμῖν, πολλαί

277	1	16	μέσω	διὰ μέσω
—	3	9	ἐπηγνῷ	ἐπιγνῶς
279	2	18	ἡ γυνὴ Ζαχαρίου·	ἡ γυνὴ αὐτοῦ·
—	4	14	τὸ ὄνομα αὐτοῦ	—
280.	3	1	εὐλογητὸς ὁ Θεὸς	εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς
281	2	2	ὁ Ἰησοῦς	—
282	2	2	ἐκαθάρτων·	ἐκαθάρτων καὶ
284	1	16	μίαν Μωσεῖ	Μωσεῖ μίαν,
—	4	14	Ἠλία μίαν.	μίαν Ἠλίᾳ·
285	4	9	οὐδὲν	οὐδὲ
—	-	11	ὑμῖν	
—	—	13	Αἰτείσετε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν· ζητεῖτε, καὶ... ἀναγήσεται	Прибавлено.
289	1	11	αὐτοὶ	οὗτοι
—	2	9	ζητῶν καρπὸν	καρπὸν ζητῶν
—	3	12	Ταῦτα λέγων ἐφώνει, ὁ ἔλων ὦτα ἀκούειν, ἀκηέτω.	Въ подлинникѣ нѣтъ
291	1	1	ἵνα θανατώσωσεν	εἰς τὸ θανατώσαι
—	4	2	ἡμῖν χριτέ τίς ἐζι ὁ πλίσας σε.	Прибавлено.
292	2	11	Καὶ ἤρξατο κλαίειν.	Καὶ ἐπιβαλὼν, ἔκλαιε.
293	1	3	τοῦτο γὰρ σημεῖον δεδώκει αὐτοῖς· ὃν ἂν φιλήσω, αὐτός ἐζιν	Прибавлено.
293	3	5	αὐτὸν,	αὐτὸν ἄγαγον,

Выписка о святыхъ, значущихся по Сборнику Церковному при Остромировомъ Евангеліи, но не значущихся ни въ Кіевскомъ, печатанномъ въ 1832, ни въ полномъ Московскомъ, печатанномъ въ 1818 году, мѣсяцословахъ.

Въ сентябрѣ.

1. Память святаго Симеона столпника и святыхъ ѳ женъ урынцъ и святаго Амона и святаго мученика Нталѣ [1]) — 1. Въ печат. мѣсяцословѣ *Аивали.*

Ипокоиїисанаусина и новоуоумоу лѣтоу и начатъхъ инъдиктоу.

2 Памать сватому Иоаноу и Павлоу [2]) Єпископома въ градѣ Константина.

3. Памать Сватому Сватителю Аѳанасию [3]) въ Никомидии и сватѣи мучиници Василиси.

7. Страсть Сватаго мученика Созонта при Максимианѣ Цр҃и и сватѣи мц҃и Харитона [4]).

10. Поклонение сватому и честному кр҃стоу [5]).

11. Страсть сватаго мученика Диодора и сватыа мц҃а Ѳеодоры и поклоненїе сватому и честномоу Крстоу [6]).

13. Памать сватому мученику Сумеону по плъти южицѣ Господню Архїепископу Іерусалимскому.

17. Страсть сватому Харалампиеви и Пантелеонту [8]) и дружинѣ его.

18. Страсть сватаго мученика Сумеона [9]) Архїепископа Іерусалимска преподобнаго отца нашего Єумениа Єпископа Гатоуиска [10]).

19. Страсть сватыа мц҃а Сусаны [11]) и сватыхъ мученикъ Трофима и дородомедонта и Савъвата [12]).

21. Страсть сватаго мученика Исака Єпископа Купрьскаго и Сумеона южикы Господна [13]) и свѧщиие сватаго Мины [14]) и сватаго мученика Ѳеодора [15]) въ Пергии памфильецѣи.

2) Въ печ. м. *Павла* нѣтъ.

3) Въ печ. м. *Анѳима.*

4) Въ п. м. *Харитон.* нѣтъ.

5) Въ п. м. *поклоненія святому и честному Кресту* нѣтъ.

6) Въ п. м. *поклоненія святому и честному кресту* нѣтъ.

7) Въ п. м. память Симеону сроднику Господню 27 апрѣля.

8) Въ п. м. *Харлампія* 10 февр., а *Пантелеимона* 27 іюля.

9) Въ п. м. *Сѵмеона* нѣтъ.

10) Въ п. м. *Гортинскаго.*

11) Въ п. м. *Сусаны* нѣтъ, а есть святаго мученика Зосимы.

12) Въ п. м. *Доримедонта* и *Савватія.*

13) Въ п. м. *Симеона южика Господня* нѣтъ.

14) Въ п. м. *Мины* нѣтъ.

15) Въ п. м. святаго священномучен. Ѳеодора,

иже въ Пергіи Памѳил. 21 апр.

22. Страсть святыхъ мученикъ Прискa Мартинаи Николы [16]). 16) Въ п. м. св. муч. *Приска*, Мартина и Николы нѣтъ.

26. Преставленіе святаго Іоанна Евангелиста и богослова въ отоцѣ пятыѣмъ и святѣи мцѣ Рѣпсимины [17]) и дружинѣ ея. 17) Въ п. м. св. муч. *Рипсимиміи, Гаіаніи и дружины* ихъ 30 сент.

28. Страсть святыхъ мученикъ Калоудиина [18]) алфиа александра Зосимы Никона Харитона. 18) Въ п. м. *Калунтина* нѣтъ.

29. Страсть стоую мцоу Трофима и дорудмедонта [19]). 9) Въ п. м. *Трофима и Доримедонта* 19 сент.

Въ октябрѣ.

1. Страсть святаго апостола Аѵиіа епископа дамаскова и святому доминоу и арѳа [1]) и роману. 1) Въ печ. м. *Арея* нѣтъ.

4. Страсть святыхъ мученикъ доѳета и дногена [2]) и святаго священномученика Петра Капетоуламхъ [3]) и святѣи Кіи [4]) и святаго Иеротея съ къ ихъ погребеніи святыа Кіы. 2) Въ п. м. *Домена и Діогена* нѣтъ. 3) Въ п. м. *Капитолійскаго.* 4) Въ п. м. *Святыи Богородицы* нѣтъ.

5. Страсть святѣи Ирандѣ [5]) и святѣи Мамѣлхитѣ [6]). 5) Въ п. м. *Ираиды* нѣтъ. Есть 5 мар. и 23 сент. *Ироиды.* 6) Въ п. м. *Мамелвы.*

8. Памать преподобнѣи пелаги и тарсѣ [7]) киликіа при диоклитиане цри и другыа пелагіа въ аѳиохи при моумерніане цри аже и ѵлтоодостыи похвалами поуьте. 7) Въ п. м. словъ: *Тарсь Киликіи* нѣтъ, а есть преподобныя *Таисіи.*

9. Памать Аврамоу и лоту и святѣи аннѣ и елиѵавѳи и дружинѣ ихъ [8]). 8) Въ п. м. святыхъ *Анны, Елисаветы и дружины ихъ* нѣтъ.

11. Памать святыхъ оцъ нашихъ

патрїархъ цр҃ѧграда Нектариа, ареака атика и сисина и свѧтыѧ [9]) мц҃ѧ Ꙁинаиды и фелонилы [10]) сестры.

13. Страсть свѧтыхъ мученикъ папула Карпа анавла [11]) и дружины его и ст҃моу м҃коу Трофимоу [12])

14. Страсть свѧтыхъ мученикъ аꙁариа Герваса протаса и келса [13]) при неронѣ ц҃ри въ Рим.

17. Сщ҃ние Бц҃и въ мѣстѣ рекомѣмъ ран. и архангела Гаурила [14]) и страсть свѧтыхъ мученикъ Леонта [15]) домента теронта [16]).

19. Страсть свѧтаго м҃ка мносона Епископа Купрьска [17]) и иже съ нимъ р҃к ст҃ыхъ въ персидѣ при саворѣ ц҃ри.

20. Страсть ст҃оу мк҃у и чодотворьцоу арѳемы и аверкѧ [18]) при оулианѣ прѣстюпницѣ.

22. Страсть свѧтыхъ мученикъ Иракла елисавеѳи и ѳеодотиа и гликериѧ и ст҃ѣи Бц҃и [19]).

24. Памѧть свѧтому Проклу [20]) Епископу Константинѧ града и свѧтому мучеинку ареѳѣ.

25. Страсть ст҃оу м҃коу маркиѧна и мартоурна и ст҃оумоу ноустариѧ [21]).

26. Страсть свѧтому димитроу и василиоу и артемидороу [22]).

27. Страсть св҃тыѧ м҃цѧ Капетоу-

9) Въ п. м. *Нектаріа*, *Ареака*, *Атика* и *Сисина* нѣтъ.

10) Въ м *Ѳилониды*.

11) Въ п. м. *Анавла* нѣтъ.

12) Въ п. м. *Трофима* нѣтъ.

13) Въ п. м. *Назарія*, Герва*сія*, Прота*сія* и Кель*сія*.

14) Въ п. м. этого нѣтъ.

15) Въ п. м. Леонтія.

16) Въ п. м. Домента и Теронта нѣтъ.

17) Въ п. м. *Мносона Еп. Кипрскаго* нѣтъ; а есть святаго священномуч. Садока и съ нимъ 1280 мучениковъ.

18) Въ п. м. *Аверкя* нѣтъ.

19) Въ п. м. положено празднованіе *Казанской Божіей Матери* за избавленіе Москвы въ 1613 году.

20) Въ п. м. память святаго Прокла 20 ноября.

21) Въ п. м. св. муч. и *нотарей*, то есть, писцовъ: Маркіана и Мартирія.

22) Въ п. м. *Василія и Артемидора* нѣтъ.

лины и перотиды [23]) рабы ея при диоклитианѣ цр҃и.

Архангл҃оу михаилоу въ овьчии [24])

28. Памѧть проподобному аврамию и дружинѣ его [25]) исповѣдьникъ ст҃ыхъ ог҃.

29. Страсть ст҃ыхъ м҃къ и Ап҃лъ петроу и Павьлоу иоаноу кр҃стлю [26]) иосифоу патриархоу. Козмѣ и дамианоу трофимоу [27]).

30. Страсть ст҃ыхъ м҃къ куриѧкоу патриархоу [28]) и Зиновию Епископу и Зиновиѧ сестры его и астерию.

31. Страсть ст҃ымъ м҃комъ пантелеонтоу, ираклию [29]) и епимаха.

23) Въ п. м. Еротіиды.

24) Въ п. м. этого нѣтъ.

25) Въ п. м. *Авраамія и дружины его* нѣтъ; въ п. м. есть 36 мученик.

26) Въ п. м. *Петра и Павла* 29 іюня, а усѣкнов. главы св. Іоанна Крестителя 29 августа.

27) Въ п. м. Іосифа, Козмы, Даміана и Трофима нѣтъ.

28) Въ п. м. *Киріака патр.* нѣтъ; въ п. м. *Астерія* нѣтъ.

29) въ п. м. *Пантелеимонта и Ираклія* нѣтъ.

Въ ноябрѣ.

4. Страсть ст҃аго м҃ка Порфира [1])

5. Памѧть ст҃омоу м҃ку Галактионоу и домьнина [2]) и епископии. с҃щиие м҃оу Ѳеодороу въ споракии [3]).

20. Памѧть ст҃моу Маиминоу и генадию [4]) и ст҃аго Григора Новаго чудотворьцѧ.

21. Вънесение ст҃ѣи Бц҃и егда внесена бысть въ Цр҃квь Гн҃ю Г-мъ лѣтомъ сѧщи и ст҃ѣи иоулиании [5]).

25. Страсть ст҃аго м҃ка климента роумѣхъ и петроу въ александрии и м҃коу Меркоурию [6]).

1) Въ п. м. *Порфира* нѣтъ.

2) Въ п. м. *Домнина* нѣтъ.

3) Въ п м. этого нѣтъ.

4) Въ п. м. *Маимина* и *Геннадія* нѣтъ.

5) Въ п. м. св. Іуліаніи 21 декабря.

6) Въ п. м. великомуч. *Меркурія* 24 ноября.

27. Страсть ст҃оу мк҃оу козмы и дамиана [7]) сющема отъ аравиѧ и дроугыихъ мъногъ.

28. Страсть ст҃аго м҃ка иеринарха [8]) и памѧть благовѣрныима цр҃ема константиноу и Маврикиѧ [9]) ноу и чадома его.

7) Въ п. м. *Козмы и Даміана* 17 окт.

8) Въ п. м. *Иринарха.*

9) Въ п. м. этого нѣтъ.

Въ декабрѣ.

5. Страсть ст҃моу мк҃оу аверкиѧ [1]) и стоумоу наставникоу Савѣ.

18. Свщениє Цр҃кви и ст҃ыѧ Бц҃ѧ сѧщаѧ близь великыѧ цр҃ькви въ халкопратиихъ [2]).

19. Страсть стыимъ мк҃омъ Євтуха Фоцѣ иермоноу [3]) и генифатоу [4]).

25. [5]) Стыѧ мц҃ѧ сутениѧ при космодѣ цр҃и и навечериє рж҃ства х҃ва.

28 Ст҃моу оц҃оу нашемоу архиепископу бывшоу Ѳеодороу [6]).

30. Страсть ст҃ыѧ мц҃ѧ анастасиѧ [7]) солоунѧныиѧ при Максимианѣ Цр҃и.

31. Страсть ст҃аго мк҃ѧ селвестра [8]) папежа.

1) Въ п. м. Аверкія нѣтъ.

2) Въ п. м. всего этого нѣтъ.

3) Въ п. м. *Евтиха, Фоки* и *Ермона* нѣтъ.

4) Въ п. м. Генифата нѣтъ, а есть Бонифатій.

5) Вмѣсто 25 должно быть 24.

6) Въ п. м. *Ѳеодора* нѣтъ.

7) Въ п. м. *Анисіи.*

8) Въ п. м. *Сильвестра* 2 генваря.

Въ генварѣ.

2. [1]) Памѧть ст҃ыѧ апоаннариѧ и преподобнаго оц҃а Григора чоудотворьца въ акритѣ [2]) и навечериє ст҃ыхъ богоѧвлении.

8. Памѧть ст҃аго Григора [3]) епископа мусии.

10. Памѧть оц҃а нашего иоана [4]) и преподобнаго оц҃а нашего Григора Єпископа Ниська.

1) Вмѣсто 2 должно быть 5.

2) Въ п. м. *Критскаго.*

3) Въ п. м. *Григорія* нѣтъ.

4) Въ п. м. *Іоанна* нѣтъ.

14. Памѧть ст҃ыхъ оц҃ь нашихъ и мк҃ъ изъбиеныхъ на синаисцѣи горѣ. Ѳеодоула [5]) Нила иоана [6]) и памѧть ст҃омоу аввадѣ [7]).

5) Въ п. м. въ числѣ избіенныхъ *Ѳеодула* нѣтъ.

6) Въ п. м. *Нила* и *Іоанна* нѣтъ.

7) Въ п. м. *Аввады* нѣтъ.

18. Стмоу Аоанасию и кѵрилоу и алєксандроу [8]).

8) Въ п. м. *Александрійскаго* вм. *Александру*.

24. [9]) Страсть ст҃моу мѵ҃коу климєнтоу. Єванг. отъ Марка.

9) Вм. 24 должно быть 23.

26. Ст҃аго поликарпа [10]) Єпископа и ст҃аго Ксєнофонта и жены єго и обою сн҃овоу єго норкада [11]) иоана.

10) Въ п. м. *Поликарпа* священномуч. 23 февр.

11. Въ п. м. *Аркадія*.

29. Памѧть прєподобнаго иѧкова [12]) затворьника.

12) Въ п. м. *Іакова* нѣтъ.

30. Обрѣтєниє мощи чьс҃тныхъ ст҃аго Климєнта папєжа [13]) римьска 4 по ап҃лѣ Пєтрѣ.

13) Въ п. м. *Климента Папы* нѣтъ; память его 25 нояб.

31. Памѧть ст҃ыма мк҃ома авва [14]) кѵроу иоаноу.

14) Въ п. м. *Авва* нѣтъ.

Въ мартѣ.

18. Памѧть ст҃аго оц҃а кѵрила архиєпископа и мѵ҃ка [1]).

1) Въ п. м. св. Кириллъ мученикомъ не называется.

22. [2]) Памѧть ст҃аго ѳємы [3]) новаго архиєпископа цр҃аграда.

2) Вм. 22 должно быть 21.

3) Въ п. м. *Ѳомы*.

24. Страсть ст҃ыхъ Имѵ҃къ [4]) въ кєсарии и навєчєрнє благовѣщєнна.

4) Въ п. *8 мучениковъ* нѣтъ.

Въ апрѣлѣ.

6. Єванг. отъ Луки [1]) Рє҃ Гд҃ь. азъ єсмь дверь. писан. Сент. въ 3.

1) Вм. отъ *Лук.* должно быть отъ *Іоанна*.

27. Страсть ст҃оую мѵ҃коу василю [2]) єпископу амасии и стааго пєплиѧ [3]).

2) Въ п. мѣсяц. *Василія* Амасійскаго 26 апр.

3) Въ п. м. *Пеплія* нѣтъ.

Въ маѣ.

2. Страсть стыхъ мѹкъ еспериѡ и ꙁосии и женѣ его [1]) и чадоу ся Кѵриака и ѳеодола [2]).

4. Памать стоумоу афродисию Гаимида [3]).

6. Страсть стаго дьмитра диакта [4]).

14. Страсть стмоу сидорѹ [5]) и стмоу пахоумоу [6]).

1) Въ п. м. *Еспера, Зои и* чадъ ихъ.

2) Въ п. м. *Ѳеодула.*

3) Въ п. м. *Афродисія и Гаимида* нѣтъ.

4) Въ п. м. *Дьмитра діякта* нѣтъ.

5) Въ п. м. *Исидору.*

6) Въ п. м. *Пахомія* 15 мая.

Въ іюнѣ.

1. Страсть стыхъ мѹкъ ермила стратоника [1]) и юстина философа.

6. Страсть стыхъ 5 дѣвъ марѳѣ Марии ѳсклѣ ꙁинаидѣ и еммонии [2]).

15. Страсть етаго вита и медоста [3]) пѣстоуна его.

28. Обрѣтение [4]) мощемъ стымъ кѵроу иоаноу.

1) Въ п. м. *Ермила и Стратоника* 13 янв.

2) Въ п. м. *Марѳы, Маріи, Зинаиды и Еммоніи* нѣтъ.

3) Въ п. м. *Модеста.*

4) Въ п. м. *перенесеніе.*

Въ іюлѣ.

7. Памать стмоу евстаѳию поликарпоу [1]).

14. Страсть стаго апла акѵлы илария [2]).

16. Памать стыхъ оць хл. иже въ Халкидонѣ [3]).

20. Памать стомоу прокоу илии и елисею [4]).

23. Страсть стаго аполинара архиепископа [5]) равьньскаго.

26. Памать стмоу Симеону [6]) въ Мандрѣ.

31. Блажнаго едикима [7]) и на ѳеодосия [8]) цра и сщние црькви стыя Бцы.

1) Въ п. м. *Евстафія* и *Поликарпа* нѣтъ.

2) Въ п. м. *Иларія* нѣтъ.

3) Въ п. м. *шести вселенскихъ соборовъ.*

4) Въ п. м. Елисея 14 іюня.

5) Въ п. м. Епископа,

6) Въ п. м. *Симеона* нѣтъ.

7) Въ п. м. *Евдокима.*

8) Въ п. м. *Ѳеодосія* царя нѣтъ.

Въ августѣ.

2. [1]) **Памѧть ст҃ымъ 7 дѣти иже въ єфесѣ.**

5. **Памѧть ст҃ѣй Илсѣ** [2]).

7. **Памѧть ст҃ѣй варварѣ** [3]) **въ Влахєрнѣ.**

9. **Памѧть ст҃моу Константиноу** [4]) **патриархоу.**

20. **Памѧть ст҃моу ап҃лоу ѳадѣю** [5]).

21. **Памѧтъ Самоилоу** [6]) **пр҃коу.**

24. **Памѧть оц҃а нашего Калиника** [7]) **патриарха ц҃рѣграда.**

30. **Страсть ст҃аго єрмогєна и дроужины єго** [8]).

1) Вм. 2 должно быть 4.

2) Въ п. м. *Ноны.*

3) Въ п. мѣсяц. *Варвары* 4 декабря.

4) Въ п. м. *Константина* нѣтъ.

5) Въ п. м. Ап. *Ѳаддѣя* 21 авг.

6) Въ п. м. прор. *Самуила* 20 августа.

7) Въ п. м. *Калиника* патр. 23 августа.

8) Въ печ. мѣсяц. *Ермогена и дружины его* нѣтъ.

Числа мѣсяцевъ, въ которыхъ по Остромирову Евангелію не положено читать дневное Евангеліе.

Въ сентябрѣ: 7, 18, 19, 21, 22, 25, 27, 28, 29;
въ октябрѣ: 4, 9, 10, 12, 14, 15, 16, 17, 19, 22;
въ декабрѣ: 30, 31;
въ мартѣ: 27.

Слѣдующія числа пропущены въ Остромировомъ Евангеліи.

Въ ноябрѣ: 2, 3, 9, 10, 12, 19, 22, 23, 24, 26, 29;
въ декабрѣ: 2, 3, 4, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 21;
въ генварѣ: 3, 4, 5, 9, 11, 12, 13, 15, 19, 21, 23;
въ февралѣ: 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 21, 22;
въ мартѣ: 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 23 оканчивается;
въ апрѣлѣ: 2,3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21. 24, 28, 29;
въ маѣ: 3, 5, 7, 9, 10, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 22 оканчивается;

въ іюнѣ: 3, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 16, 17, 19, 20, 21, 23, 23, 26;
въ іюлѣ: 3, 4, 5, 6, 9, 10, 12, 13, 17, 18; 19, 21, 24, 28, 30;
въ августѣ: 3, 4, 8, 11, 12, 13, 17, 19, 26, 27, 28.

Если бы это донесеніе цензурнаго Комитета было предложено Святѣйшему Синоду и утверждено имъ, то Востокову пришлось бы или отложить изданіе своего труда, или же принять на себя новый трудъ—богослова и церковнаго историка, что вовсе не входило въ планъ предпринятаго изданія. Но графъ Протасовъ далъ другое направленіе дѣлу, въ которомъ очевидно принималъ живое участіе: онъ отправилъ донесеніе цензурнаго Комитета къ Московскому митрополиту Филарету съ просьбою сообщить ему мнѣніе его высокопреосвященства по этому предмету [1]). Митрополитъ не замедлилъ дать слѣдующій отвѣтъ:

Сіятельнѣйшій графъ,
Милостивый государь!

Отношеніемъ отъ 17 іюня, № 4050, полученнымъ мною 25 дня, вашему сіятельству угодно было требовать моего мнѣнія по дѣлу о изданіи Остромировой рукописи Евангелія. Для сего нужно разсмотрѣть замѣчанія, сдѣланныя цензурнымъ Комитетомъ.

Замѣчаніе 1. Между Словенскимъ текстомъ Остромировымъ и нынѣшнимъ есть несходство.

Отвѣтъ. И не возможно было ожидать, чтобы текстъ XI вѣка былъ буквально сходенъ съ текстомъ XVIII вѣка. Между рукописями и печатными изданіями, не столько раздѣленными временемъ, есть несходства. Много такихъ несходствъ опубликовано Святѣйшимъ Синодомъ въ придисловіи къ изданію Словенской Библіи. Слѣдственно не бѣда, если такія несходства явятся и въ изданіи Остромирова текста.

Нельзя не обратить вниманія на нѣкоторыя частныя замѣчанія несходствъ, сдѣланныя цензурнымъ Комитетомъ.

Въ рукописи листъ 142: *сребрьникъ*. Въ нынѣшнемъ

---

[1]) Отнош. оберъ-прокурора Св. Син. отъ 17 іюня 1841 г. № 4050.

текстѣ: *ипнязь*. Нельзя понять, какое тутъ находитъ цензурный Комитетъ сомнѣніе и чего опасался отъ сего разнорѣчія.

Цензурный Комитететъ замѣтилъ, что на листѣ 240 пропущены три стиха десятой главы Евангелія отъ Матѳея, именно: 2. 3. 4. Сіе замѣчаніе относится не къ предосужденію рукописи, но къ предосужденію составителя замѣчаній, обличая его въ незнаніи порядка церковныхъ чтеній. Раскройте церковное изданіе Евангелія. Тамъ увидите предъ стихомъ вторымъ: *преступи святымъ врачемъ*. То-есть: не читай слѣдующихъ стиховъ, когда читаешь въ память безмездныхъ врачей. А послѣ третьяго стиха сказано: *чти врачемъ*. Григорій діаконъ писалъ Евангеліе для чтенія въ церкви въ день памяти безмездныхъ врачей Космы и Даміана. Для чего же было ему писать стихи, которыхъ по уставу не велѣно читать въ сей день въ церкви?

Приведемъ примѣръ разнорѣчія иного рода. На листѣ 47 написано: *прослави мя отче славою, юже имѣхъ пръжде даже не бысть миръ у тебе*. Это поврежденіе текста. Но опубликовать его печатаніемъ не только не вредно, но еще полезно. Писцу надлежало написать: *прослави мя отче славою, юже имѣхъ у тебе прежде даже не бысть міръ*. Слово: у тебе—онъ пропустилъ. Что дѣлать? Не переписывать же цѣлый листъ. Онъ приписалъ сіе слово на концѣ: *не бысть миръ у тебе*; и повредилъ текстъ, частію даже и смыслъ. Но какъ происхожденіе описки очевидно: то такой примѣръ полезно указать любителямъ старины, чтобы не почитали всего стариннаго непогрѣшительнымъ безъ разбора, и чтобы могли понять надобность бывшаго исправленія книгъ.

Еще примѣръ. Листъ 54: **не оу кѣ Дхъ Стый данъ**. Это такое разнорѣчіе съ обыкновеннымъ текстомъ, которое богословъ съ радостію встрѣтитъ въ древнемъ текстѣ: потому что оно защищаетъ и объясняетъ одно изъ трудныхъ мѣстъ Евангелія отъ Іоанна.

Замѣчаніе 2. Греческій текстъ, приложенный къ Остромирову, не согласенъ съ общепринятымъ у насъ текстомъ.

Отвѣтъ. А какой Греческій текстъ замѣчатель признаетъ общепринятымъ? На Словенскомъ есть текстъ, именно тотъ, котораго изданіе, по изслѣдованіи, утверждено Святѣйшимъ

Синодомъ. Греческаго текста, подобнымъ образомъ православною Іерархіею изслѣдованнаго и окончательно для всеобщаго употребленія утвержденнаго, нѣтъ. Чего же требуютъ отъ издателя? Можно требовать отъ него только, чтобы онъ избралъ хорошее изданіе: онъ это и сдѣлалъ. Изданіе Приція изъ хорошихъ между старыми; изданіе Шольца (римско-католика) изъ лучшихъ между новыми. Не очень удовлетворительно то, что онъ слѣдовалъ то тому, то другому, а иногда и варіантамъ, и не означалъ гдѣ именно чему слѣдовалъ: но его цѣль была не та, чтобы издать лучшій Греческій текстъ, а та, чтобы посредствомъ Греческаго, сходнаго съ Словенскимъ, дать Остромирову тексту общевразумительность Европейскую. Цѣль для учености полезная и къ чести Словенства служащая; и средство для сего употреблено терпимое.

Замѣчаніе 3. Въ Церковномъ Сборникѣ, или Мѣсяцословѣ, многія числа мѣсяцевъ опущены.

Отвѣтъ. Нѣтъ никакой бѣды, и причина понятна. Остромировъ писецъ писалъ не полныя Святцы, а указывалъ дни тѣхъ святыхъ, которымъ положены особыя чтенія изъ Евангелія. Замѣчатель не пропустилъ, что въ Остромировыхъ Святцахъ не упомянуто 22 октября о празднованіи Божіей Матери въ честь иконы Ея Казанскія. Удивительно! Развѣ писцу XI вѣка надлежало пророчествовать, что въ 1613 г. установленъ будетъ сей праздникъ?

Замѣчаніе 4. Въ числѣ святыхъ Остромирова Мѣсяцослова встрѣчаются нѣкоторые не въ тѣхъ дняхъ, въ которыхъ показаны въ обыкновенныхъ Мѣсяцословахъ.

Отвѣтъ. И это не бѣда. Такая разность есть и въ другихъ Мѣсяцословахъ. Св. Димитрій въ Четіей-Минеѣ иногда ее указываетъ.

Замѣчаніе 5. Въ Остромировыхъ Святцахъ встрѣчаются святые, которыхъ нѣтъ въ обыкновенныхъ Мѣсяцословахъ.

Отвѣтъ. Это не только не бѣда: по по сему Остромировы древніе Святцы заслуживаютъ особенное вниманіе изслѣдователей церковной древности.

Замѣчаніе 6. На изображеніи св. Евангелиста Луки есть надпись: симъ образомъ телчемъ Духъ Святый явися Луцѣ.

Отвѣтъ. Надпись подлинно неразсудительная. Что же дѣлать? Опустить ее? — Какъ скоро примѣчено будетъ въ изданіи одно опущеніе: данъ будетъ случай къ сомнѣнію не поврежденъ-ли текстъ Остромирова Евангелія и въ другихъ мѣстахъ изданія. Это сдѣлало бы вредъ изданію. Посему надлежитъ, по моему мнѣнію, допустить и сію надпись къ изданію: а въ предисловіи, или въ примѣчаніи, упомянуть, что разсудительный читатель сіе мудрованіе иконописца XI вѣка, безъ сомнѣнія, не приметъ за ученіе Церкви; и что оно въ семъ изданіи допущено съ тѣмъ только, чтобы печатная книга во всѣхъ частяхъ была согласна съ рукописью, и чтобы любознательные могли разсматривать здѣсь и свѣтлую, и туманную сторону древности.

Замѣчаніе 7. На изображеніи св. Евангелиста Луки написано: Отъ Луки святаго Евангелія чтеніе. Подобно и на изображеніи св. Марка.

Отвѣтъ. Это несообразность безвредная, и потому не заслуживаетъ преслѣдованія цензуры.

За симъ предлежатъ разсмотрѣнію требованія цензурнаго Комитета.

Первое требованіе. Сдѣлать замѣчанія на всѣ мѣста Остромирова Евангелія, несходныя съ обыкновеннымъ текстомъ.

Требованіе сіе неудобоисполнимо. Это требуетъ огромнаго труда. Трудъ сей, чтобы могъ быть удовлетворителенъ, требуетъ богослова. Г. Востоковъ, археологъ и литтераторъ, обязанности богослова на себя не приметъ. И на чемъ основано сіе требованіе? И какая въ немъ нужда?

Второе требованіе. Избрать Греческій текстъ наиболѣе сходный съ Остромировымъ.

Это издатель и сдѣлалъ по своему соображенію. А чтобы дать въ семъ отчетъ не только указаніями, но и замѣчаніями, сіе требованіе почти такъ же неудобоисполнимо, какъ и первое.

Третіе требованіе. Разности въ Мѣсяцословѣ объяснить или оговорить въ примѣчаніяхъ.

Это опять дѣло, за которое удобнѣе взяться члену духовной академіи, нежели свѣтскому ученому; притомъ нѣтъ въ семъ и надобности, какъ показано выше, въ отвѣтахъ на замѣчанія цензурнаго Комитета 3, 4 и 5.

По моему мнѣнію можно:

1. сдѣлать дополненіе къ предисловію, гдѣ показать, что издатель представляетъ памятникъ древности какъ онъ есть, и объясняетъ оный только въ отношеніи къ языку; а объяснить оный въ отношеніи къ богословію и церковной исторіи предоставляетъ занимающимся сими предметами; что Греческій текстъ представляетъ онъ не какъ образцовый, но какъ служащій къ объясненію Словенскаго текста. Къ сему можно было бы присовокупить нѣкоторыя соображенія и примѣры, предложенные выше, но при томъ, разумѣется, изложить ихъ какъ предупрежденіе читателя, а не какъ отвѣты на замѣчанія.

2. подъ симъ условіемъ дозволить изданіе рукописи.

Впрочемъ предоставляю дѣло сіе дальнѣйшему усмотрѣнію Свѣтѣйшаго Синода.

Филаретъ Митрополитъ Московскій.

№ 256.
Іюля 3 дня 1841.

Получивъ это мнѣніе Московскаго митрополита, графъ Протасовъ предложилъ его вмѣстѣ съ донесеніемъ цензурнаго Комитета Святѣйшему Синоду, въ которомъ лишь 22—31 декабря состоялось опредѣленіе: „предоставить г. оберъ-прокурору и кавалеру графу Н. А. Протасову извѣстить г. стат. совѣтн. Востокова, что Св. Синодъ, находя полезную цѣль въ предполагаемомъ имъ изданіи списка съ древнѣйшей Славенской рукописи Остромирова Евангелія, разрѣшаетъ исполнить это предпріятіе съ тѣмъ, чтобы онъ, г. Востоковъ, сдѣлалъ по указаніямъ преосвященнаго митрополита Филарета дополненіе къ придисловію и это дополненіе представилъ на предварительное разсмотрѣніе Св. Синода". Въ исполненіе сего опредѣленія директоръ канцеляріи оберъ-прокурора писалъ Востокову отъ 29 января 1842 г. за № 664:

Милостивый государь
Александръ Христофоровичъ!

Вслѣдствіе просьбы вашей, милостивый государь, къ его сіятельству г. оберъ-прокурору Св. Синода въ ноябрѣ 1840 г. объ исходатайствованіи разрѣшенія на предположенное вами изданіе рукописи: Остромирово Евангеліе, рукопись сія раз-

смотрѣна была цензурнымъ Комитетомъ и послѣ того дано было объ ней особое мнѣніе преосвященнымъ Филаретомъ, митрополитомъ Московскимъ и Коменскимъ.

Сообразивъ отзывы Комитета и митрополита Московскаго и находя полезную цѣль въ предполагаемомъ вами изданіи, Св. Синодъ положилъ разрѣшить вамъ, милостивый государь, исполнить ваше предположеніе съ тѣмъ однакожь, чтобы сдѣлали по указаніямъ преосвященнаго митрополита Филарета дополненіе къ предисловію издаваемой рукописи и чтобы дополненіе это было представлено на предварительное разсмотрѣніе Св. Синода.

Увѣдомляя васъ о семъ и препровождая выписку изъ мнѣнія митрополита Московскаго, сообразно которому должно быть сдѣлано дополненіе къ предисловію, а также полученную отъ васъ рукопись Остромирова Евангелія, покорнѣйше прошу васъ, милостивый государь, по надлежащемъ измѣненіи предисловія, не оставить возвратить ко мнѣ какъ рукопись вашу съ дополненіемъ, такъ и означенную выписку для дальнѣйшаго по просьбѣ вашей распоряженія.

При семъ, по порученію его сіятельства г. оберъ-прокурора Св. Синода, имѣю честь сообщить вамъ, что сверхъ означеннаго измѣненія, слѣдуетъ вмѣсто сказаннаго о томъ, что Остромирово Евангеліе найдено было въ гардеробѣ Императрицы Екатерины II-й сказать, что оно найдено въ ея покояхъ.

Съ совершеннымъ почтеніемъ и преданностію имѣю честь быть вашимъ, милостивый государь, покорнѣйшимъ слугою

К. Сербиновичъ.

№ 664.
29 января 1842.

Дальнѣйшій ходъ дѣла можно видѣть изъ слѣдующей переписки:

Письмо Востокова къ Сербиновичу.

Милостивый государь
Константинъ Степановичъ!

Имѣю честь препроводить къ вашему превосходительству при семъ рукопись мою Остромирова Евангелія со сдѣланнымъ къ предисловію дополненіемъ по указаніямъ митрополита Филарета Московскаго. Я показывалъ предварительно

это дополненіе высокопреосвященному Филарету и онъ изволилъ одобрить оное. Также и то мѣсто въ предисловіи, на которое изволилъ указать его сіятельство г. оберъ-прокуроръ Святѣйшаго Синода. Мнѣ остается покорнѣйше просить васъ, милостивый государь, поспѣшить теперь представленіемъ этой рукописи въ Синодъ и въ духовную цензуру, дабы я могъ скорѣе приступить къ печатанію.

Съ совершеннымъ почтеніемъ и преданностію имѣю честь быть вашего превосходительства покорнѣйшимъ слугою

А. Востоковъ.

6 февраля 1842 года.

Отношеніе графа Протасова къ митрополиту Филарету.

Высокопреосвященнѣйшій владыко,

Милостивый государь и архипастырь,

Г. статскій совѣтникъ Востоковъ, которому, по опредѣленію Святѣйшаго Синода, сообщены были замѣчанія вашего высокопреосвященства на приготовленную имъ къ изданію рукопись Остромирова Евангелія, нынѣ, вновь представляя оную, съ сдѣланнымъ къ предисловію дополненіемъ, проситъ о разрѣшеніи къ напечатанію рукописи.

Предварительно предложенія о семъ Святѣйшему Синоду, считаю нужнымъ препроводить означенную рукопись къ вашему высокопреосвященству и просить васъ, милостивый государь и архипастырь, объ увѣдомленіи меня, изволите-ли найти предисловіе къ рукописи въ настоящемъ его видѣ удовлетворительнымъ для разрѣшенія къ печатанію.

При семъ на случай надобности прилагается выписка изъ опредѣленія Святѣйшаго Синода отъ 31 декабря прошлаго года, № 18841 по сему дѣлу, которую покорнѣйше прошу ваше высокопреосвященство не оставить возвратить мнѣ вмѣстѣ съ рукописью.

Съ совершеннымъ почтеніемъ и преданностію имѣю честь быть вашего высокопреосвященства, милостиваго государя и архипастыря покорнѣйшимъ слугою

Графъ Протасовъ.

№ 1008.
13 Февраля 1842.

Отвѣтъ митрополита Филарета графу Протасову.

Сіятельнѣйшій графъ,

Милостивый государь!

Препровожденное ко мнѣ отъ вашего Сіятельства предисловіе къ изданію Остромировой рукописи Евангелія, по разсужденію Святѣйшаго Синода, статскимъ совѣтникомъ Востоковымъ дополненное, мною разсмотрѣно; и теперь оно, по моему мнѣнію, достаточно для того, чтобы предварить читателя нужными для него свѣдѣніями, и предупредить сомнѣнія или неблагопріятныя заключенія.

Возвращая при семъ препровожденную ко мнѣ рукопись Евангелія и выписку изъ опредѣленія Святѣйшаго Синода 31 декабря 1841 года, съ совершеннымъ почтеніемъ и преданностію имѣю честь быть вашего сіятельства, милостиваго государя, покорнѣйшій слуга

Филаретъ митрополитъ Московскій.

№ 58.
14 февраля 1842.

Предложеніе графа Протасова Святѣйшему Синоду.

Вслѣдствіе опредѣленія Святѣйшаго Синода отъ 31 декабря прошедшаго года по дѣлу объ изданіи рукописи Остромирова Евангелія г. статскимъ совѣтникомъ Востоковымъ составлено на основаніи указаній преосвященнаго Филарета, митрополита Московскаго, дополненіе къ предисловію того изданія, причемъ сдѣланы нѣкоторыя измѣненія въ началѣ предисловія, а именно: на страницѣ 1-й въ строкѣ 2 й снизу слово „гардеробѣ“ замѣнено словомъ „покояхъ“ и на оборотѣ той же страницы въ строкахъ 5-й и 6-й исключены слова: „какимъ образомъ она осталась забытою въ гардеробѣ“.

По разсмотрѣніи затѣмъ сего предисловія преосвященный митрополитъ Московскій далъ отзывъ, что оно, по мнѣнію его, въ настоящемъ видѣ достаточно для того, чтобы предварить читателя нужными для него свѣдѣніями и предупредить сомнѣнія или неблагопріятныя заключенія.

Посему имѣю честь предложить Святѣйшему Синоду означенную приготовленную къ изданію рукопись съ предисловіемъ для дальнѣйшаго объ оной распоряженія.

Оберъ-прокуроръ графъ Протасовъ.

Директоръ Сербиновичъ.

17 февраля 1842.
№ 1125.

Опредѣленіе Святѣйшаго Синода 20—28 февраля 1842 г.

Рукопись Остромирова Евангелія, приготовленную къ изданію статскимъ совѣтникомъ Востоковымъ, препроводить въ С.-Петербургскій Комитетъ для цензуры духовныхъ книгъ, съ тѣмъ, чтобы на напечатаніе сей рукописи съ предисловіемъ далъ онъ отъ себя установленнымъ порядкомъ билетъ съ надлежащею скрѣпою по листамъ. О чемъ и послать Комитету указъ съ приложеніемъ при оном для нужныхъ соображеній, сверхъ упомянутой рукописи, списка съ отзыва къ г. оберъ-прокурору синодальнаго члена преосвященнаго митрополита Московскаго Филарета за № 256 и выписки изъ опредѣленія Святѣйшаго Синода отъ 22 декабря 1841 г., предписавъ притомъ Комитету донести Святѣйшему Синоду объ окончательныхъ распоряженіяхъ по сему предмету [1]).

Письмо Сербиновича къ Востокову.

Милостивый государь
Александръ Христофоровичъ!

По порученію его сіятельства г. оберъ-прокурора Святѣйшаго Синода, имѣю честь увѣдомить васъ, милостивый государь, что приготовленная вами къ изданію рукопись Остромирова Евангелія — для выдачи билета на напечатаніе оной — препровождена изъ Святѣйшаго Синода въ С.-Петербургскій Комитетъ для цензуры духовныхъ книгъ.

Съ совершеннымъ почтеніемъ и преданностію имѣю честь быть вашимъ, милостивый государь, покорнѣйшимъ слугою
К. Сербиновичъ.

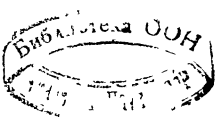
№ 1786.
15 марта 1842.

Въ исполненіе означеннаго синодскаго указа, цензурный Комитетъ, 12 марта, постановилъ: „Рукопись Остромирова Евангелія, скрѣпивъ по листамъ и одобривъ къ печатанію, препроводить къ издателю ея статскому совѣтнику г. Востокову, о чемъ и донести Святѣйшему Синоду“. 28 сентября слѣдующаго 1843 года членъ Комитета архимандритъ Іоасафъ доложилъ Комитету, что онъ „свѣрилъ представленное изъ типографіи Императорской академіи наукъ напечатанное Остромирово Евангеліе, и нашелъ, что оно напеча-

[1]) Указъ съ приложеніями посланъ по назначенію 11 марта 1842 г. за № 2176

тано сходно съ одобреннымъ цензурою оригиналомъ". Комитетъ опредѣлилъ „выдать билетъ на выпускъ въ свѣтъ Остромирова Евангелія" Вслѣдъ за симъ явилось въ свѣтъ изданіе этого ближайшаго къ началу Славянской письменности памятника церковно-славянскаго языка подъ заглавіемъ

Остромирово Евангеліе
1056—57 года
Съ приложеніемъ Греческихъ Евангелій и съ
грамматическими объясненіями,
изданное
А Востоковымъ
С.-Петербургъ
1843


Библиотека ООН

Из Собр. Фонда
БИБЛИОТЕКИ СССР
им. В. И. ЛЕНИНА